

# ESPERANTO

TEXTBOOK  
OF THE INTERNATIONAL LANGUAGE

LERNOLIBRO DE LA INTERNACIA LINGVO

Roger IMBERT  
Tibor SEKELJ  
Ivica ŠPOLJAREC  
Spomenka ŠTIMEC  
Zlatko TIŠLJAR

***ZAGREBA METODO***



**ZM**

la zagreba metodo  
The Zagreb Method

# ESPERANTO

TEXTBOOK  
OF THE INTERNATIONAL LANGUAGE

**A**  
elementa kurso  
elementary stage

1<sup>st</sup> English edition  
1-a angla eldono



ZAGREB — 1986

Textbook written by  
La aŭtoroj de la lernolibro estas

Roger IMBERT  
Tibor SEKELJ  
Ivica ŠPOLJAREC  
Spomenka ŠTIMEC  
Zlatko TIŠLJAR

Editor / redaktoro

Zlatko TIŠLJAR

English version adaptation by  
Anglan version adaptis

dr John WELLS

Graphic and technical design  
Grafike kaj teknike aranĝis

Ivica Špoljarec

Song lyrics / la kanzonojn verkis

Claude Piron

Parts of the textbook translated by  
Unuopajn partojn de la lernolibro tradukis

Jim Cushing  
Joel Brozowsky  
Milena Grgić

Language revisor / lektoro

Anne Whitacker

Publisher / eldonisto

International Cultural Service  
(Internacia Kultura Servo)  
YU-41000 Zagreb

For the publisher

Zlatko Tišljär

© 1986

by the publisher / ĉe la eldonisto

Cover photo

"Encounter ahead" by Ivica Špoljarec

Printed by / presis

Srednja šola tiska in papirja, Ljubljana

INTRODUCTION / enkonduko .....	4
LESSONS / lecionoj .....	6
SONGS / kantoj .....	32
APPENDICES / aldonoj	
A – Important words not used in this textbook / Aldonaj vortoj kaj esprimoj .....	35
B – The most frequent prepositions & conjunctions / La plej oftaj prepozicioj, konjunkcioj kaj subjunkcioj. ....	37
C – List of affixes / Trarigardo de afiksoj .....	38
D – Table of correlatives / Tabelo de korelativoj .....	39
E – Participle system / Participa sistemo .....	40
F – What next? / Kiel daŭrigi? .....	43
G – Esperanto and Esperantists / Esperanto kaj geesperantistoj .....	45
H – English Esperanto Dictionary .....	48
I – Esperanto – angla vortaro .....	53
NOTES / notoj .....	56

## INTRODUCTION

This textbook enables you to start learning Esperanto and to get to grips with the basic ideas of the International Language movement. Its structure is such that this textbook can be used in the classroom with a teacher, in a correspondence course, or for self-instruction.

The linguistic part of the textbook was prepared using modern techniques and was subjected to experimental trials in Yugoslavia and other countries. This edition is the result and culmination of the authors' own experiences and of those of a large number of teachers and learners; the compliments and criticisms kindly offered by several scholars engaged in similar work have also been taken into account. The book has already appeared in a variety of guises: five (5) editions in Serbo-Croat as well as single editions in Macedonian, Slovenian, German, French, Italian, Maltese, Catalan, and Kirunda; editions in several other languages are in hand.

The textbook is based on the principle that oral ability should be thoroughly practised using the 500 most frequent roots. (Word frequency was established by computer-based analysis of a 60,000-word corpus of everyday conversation.) Further learning involves merely the acquisition of further vocabulary, a more varied style, and skill in the more complex syntactic structures. The fact that a fair number of words are immediately recognizable by anyone of average education further facilitates the acquisition of this easy and useful language. Then again, this is the level of vocabulary and grammar demanded by the World Esperanto Association for the award of the certificate of basic knowledge of Esperanto (stage A).

Every language is the expression of the culture of a particular community. The Esperanto speech community is the international Esperanto movement. The characteristics and cultural values of this movement can be best studied by taking part in it, and the basic facts can be found in the booklets "Esperanto, language and movement — A" and "Esperanto, language and movement — B" or directly, by joining an Esperanto group or club.

We wish to thank all who by their endeavours or advice have contributed to the publication of this textbook in its present form.

To those of you who have read this introduction to the end, with the intention of learning Esperanto, we wish every success and many friendships and encounters with people, books, and events throughout the world.

The authors

## ENKONDUKO

Tiu ĉi lernolibro ebligas al vi ekposedi Esperanton kaj ekkoni la plej elementajn ideojn de la movado por la Internacia Lingvo. Laŭ sia strukturo la lernolibro aplikeblas en kursoj kun instruanto (-isto), en korespondaj kursoj samkiel por memlernantoj. La libro estas uzebla ankaŭ en internaciaj kursoj.

La lingva parto de la lernolibro estis preparita helpe de novaj metodoj kaj estis kontrolita en aro da eksperimentaj kursoj en Jugoslavio kaj en eksterlando. Tiu ĉi eldono estas rezulto kaj sumo de spertoj de la aŭtoroj mem, de multaj instruistoj kaj lernantoj kaj bonjntencaj laŭdoj aŭ kritikoj fare de pluraj sciencistoj kiuj okupiĝas pri simila laboro. En antaŭaj variaĵoj, la lernolibro havis kvin kroatserbajn eldonojn, kaj po unu eldonojn en la makedona, slovena, germana, franca, itala, malta, kataluna, kirunda kaj hungara, dum pretas por eldono en pluraj aliaj.

La lernolibro estas farita tiel ke surbaze de 500 plej oftaj radikoj oni elekzeru la parolkapablon. La ofteco de vortoj estis konstatita per komputila analizo de la ĉiutaga parolo ampleksanta ĉirkaŭ 60.000 vortojn. Plua lernado prezentas nur plivastigon de la vorttrezoro kaj stilpliriĉigon kaj akiradon de lerteco en pli komplikaj sintaksaj frazkonstruoj. Se oni konsideras ke sufiĉe multaj vortoj estas konataj al meze edukita homo, tio ankoraŭ plifaciligas la akiron de tiu ĉi facila kaj utila lingvo. Aliflanke tiu ĉi vort- kaj gramatikam-plekso prezentas la lingvan scion kiun Universala Esperanto-Asocio postulas por akiri ateston pri la baza A-grada kono de Esperanto.

Ĉiu lingvo estas ankaŭ portanto de kulturo de certa komunumo. La parola komunumo de Esperanto estas la internacia Esperanto-movado. La karakterizojn kaj valorojn de la kulturo de tiu ĉi movado vi plej bone ekkonos enirante en ĝin, kaj la bazajn faktojn kaj konojn vi akiros el libreto „Esperanto – lingvo kaj movado” (nacilingve) aŭ senpere, aliĝante al iu Esperanto-societo aŭ klubo.

Ni dankas al ĉiuj kiuj per siaj klopodoj aŭ konsiloj kontribuis al tio ke tiu ĉi lernolibro efektiviĝu en ĝia nuna formo.

Al vi kiuj finlegis tiun ĉi enkondukon kun la intenco lerni Esperanton, ni deziras sukceson kaj multajn amikecojn kaj renkontiĝojn kun homoj, libroj kaj okazaĵoj tra la tuta mondo.

La aŭtoroj



AMIKO	friend
ĈAMBRO	room
ĈU	whether
DE	of, from
EN	in
ESTI	to be
ĜI	it
HOTELO	hotel
ILI	they
INSTRUI	teach
JES	yes
KAJ	and
KIO	what
KIU	who; which
LA	the
LABORO	work
LERNI	learn
LERNANTO	learner, pupil
LI	he
LIBRO	book
LINGVO	language
MI	I
NE	not
NI	we
NOMO	name
NUN	now
PAPERO	paper
PATRO	father
RESPONDI	answer
SEĜO	chair
SIDI	sit
SKRIBI	write
SUR	on
ŜI	she
TABLO	table
VI	you

## AMIKO MARKO

Marko estas mia amiko. Li estas lernanto kaj sportisto. Li nun sidas en ĉambro kaj lernas. Sur tablo estas paperoj kaj libroj. Ĝi estas skribotablo. La libroj sur la tablo estas lernolibroj.

La patro kaj la patrino de mia amiko ne estas en la ĉambro. Ili nun laboras. Lia patro estas laboristo, li laboras en hotelo. La patrino instruas. Ŝi estas instruistino.

### EXERCISES

### EKZERCOJ

#### (A) Translate and answer / traduku kaj respondu

- Which is your girl friend?
- Is your friend Anna now writing in the room?
- Does a friend of your father work in a hotel?
- What is there on the work-bench in our room?
- Is there an Esperanto textbook on your table?

#### (B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn

- En la ĉambro estas \_\_\_\_\_.
- \_\_\_\_\_ sidas sur seĝo.
- Instruisto \_\_\_\_\_. Laboristo \_\_\_\_\_.  
Lernanto \_\_\_\_\_.
- Marko kaj Ivo estas lernant\_\_\_ kaj sportist\_\_\_.
- La patro \_\_\_ Marko estas instruisto.
- La seĝo estas en \_\_\_ ĉambro.
- La libro estas li\_\_\_\_\_.
- Mia nomo est \_\_\_\_\_.

#### (C) Translate / traduku

amikino, labortablo, esperantistino, instruisto, hotelĉambro, enskribi, skribotablo, lingvisto, lerno-ĉambro.

## ALPHABET

The Esperanto alphabet consists of 28 letters: a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

Note the following differences from English:

a as in "father"

c = ts as in "Betsy"

ĉ = ch as in "church"

e = as in "there"

g as in "give"

ĝ as in "judge"

h as in "hammer"

ĥ = Scottish ch in "loch"

i as in "machine"

j = y as in "yes"

aj, ej, oj, uj are diphthongs consisting respectively of a, e, o, u plus a short i-sound. Thus aj = i in "die"; ej = a in "face"; oj = oy in "boy"; uj is like "ui" in "ruin", pronounced quickly.

ĵ = zh as in "measure"

o as in "north"

r (always pronounced – ideally, rolled)

s as in "sense"

ŝ = sh in "sharp"

u as in "fool"

ŭ = w as in "tower"

aŭ, eŭ are diphthongs consisting respectively of a or e plus a short oo-sound. Thus aŭ = ou in "mouth"; eŭ is as in "eh-oo".

## PRONUNCIATION

Words are pronounced exactly as spelled, applying the equivalents mentioned above, e. g. AMIKO = ah-MEE-koh, ĈAMBRO = CHAHM-broh, ĜI = jee ...

## STRESS

Words of more than one syllable are stressed on the last syllable but one, e. g. te-le-FO-no (teh-leh-FOH-noh), ra-DI-o (rah-DEE-oh), KAJ (kigh), a-MI-ko (ah-MEE-koh), ES-tas (ESS-tahss). NB: AN-kaŭ (because kaŭ is a single syllable). Be carefull over words like historio (hi-sto-RI-o, hee-stoh-REE-oh).

## ARTICLE

The definite article is LA (= "the"). It is invariable (no change for gender, case, or number).

There is no indefinite article.

La amiko = the friend; amiko = a friend;

la laboro – the work; laboro = work

## PERSONAL PRONOUNS

Mi = I; vi = you; li = he; ŝi = she; ĝi = it; ni = we; ili = they.

The pronouns li, ŝi, ĝi are used in just the same way as English "he, she, it".



<b>POSSESSIVE PRONOUNS</b>	<p>These are formed by adding the ending -A to the simple pronouns.</p> <p>MIA = my; VIA = your; LIA = his; ŜIA = her; ĜIA = its; NIA = our; ILIA = their</p>
<b>NOUNS</b>	<p>All nouns end in -O. There is no grammatical gender: where appropriate, feminine sex is indicated by a suffix.</p> <p>tabl-o = table; lernant-o = learner (m.); lernantin-o = learner (f.)</p>
<b>PLURAL</b>	<p>The plural ending -J. Both nouns and adjectives take this ending, e. g. tabl-o-j = tables; lernant-o-j = learners; viaj lernantoj = your pupils.</p>
<b>VERBS</b>	<p>1. The infinitive ending is -I, e. g. lern-i = to learn; labor-i = to work; est-i = to be.</p> <p>2. The present tense ending is -AS. It is the same for all persons and numbers.</p> <p>MI SIDAS = I sit; VI SIDAS = you sit; LI SIDAS = he sits; NI SIDAS = we sit, ILI SIDAS = they sit.</p>
<b>THE VERB "TO BE"</b>	<p>The verb "to be" is ESTI. Its endings are the same as those of all other verbs:</p> <p>MI ESTAS = I am; VI ESTAS = you are; LI, ŜI, ĜI ESTAS = he, she, it is; NI ESTAS = we are; ILI ESTAS = they are. MARKO ESTAS LERNANTO = Mark is a pupil.</p>
<b>ĈU</b>	<p>This is an interrogative particle, used to turn a statement into a yes/no question:</p> <p>ĈU VI SIDAS = Are you sitting?</p> <p>ĈU VI SKRIBAS = Are you writing? Do you write?</p>
<b>KIU</b>	<p>This interrogative functions both as a pronoun ("who?") and as an adjective ("which?"), e. g. KIU VI ESTAS? = Who are you? KIU INSTRUISTO SIDAS? = Which teacher is sitting?</p>
<b>THE SUFFIX -IST-</b>	<p>is used to form the name of a person regularly engaged in some activity, e. g. INSTRU-IST-O = teacher; HOTEL-IST-O = hotelier, hotel-keeper; ESPERANT-IST-O = Esperantist, adherent of Esperanto</p>
<b>THE SUFFIX -IN-</b>	<p>is used to form the feminine of a noun.</p> <p>PATR-O = father; PATR-IN-O = mother</p> <p>LERNANT-O = pupil (m.); LERNANT-IN-O = pupil (f.)</p> <p>INSTRU-IST-O = (man) teacher; INSTRU-IST-IN-O = (woman) teacher</p>
<b>AFFIRMATIVE PARTICLE</b>	<p>JES has the same sound and meaning as the English "yes". ĈU VI ESTAS EN LA ĈAMBRO? JES, MI ESTAS EN LA ĈAMBRO?</p>
<b>NEGATIVE PARTICLE</b>	<p>NE corresponds to "no" (opposite of "yes") and to "not".</p> <p>NE, MI NE ESTAS EN LA ĈAMBRO.</p>

AL	to
AMI	love
ANKAŬ	also, too
ANKORAŬ	still, yet
BELA	beautiful
BONA	good
BONVOLU	please
DANKON	thank you
DEMANDI	ask (a question)
DIRI	say, tell
DONI	give
FACILA	easy
FARI	do, make
FRATO	brother
GRANDA	big, great
HAVI	have
HEJMO	home
IRI	go
JEN	here is, here are
JUNA	young
KAFO	coffee
KE	that (conj.)
KIA	what sort of?
KUN	with
KUIRI	cook
LEGI	read
MONO	money
NOVA	new
NUR	only
OKULO	eye
PAROLI	speak
POVI	can, be able to
PRI	about
	concerning
RIGARDI	look at
SALUTON	hello, hi
SE	if
SED	but
ŜATI	like
TRE	very
TRINKI	drink
VARMA	hot
VENI	come
VIDI	see
VOLI	want to,
	be willing to
	choose to

## LA AMIKINO DE MARKO

Marko havas amikinson. Ŝia nomo estas Ana. Ŝi estas juna kaj bela. Ana kaj Marko estas geamikoj.

Ana venis al la hejmo de Marko.  
 — Bonvolu eniri, amikino.  
 — Saluton Marko. Kion vi faras?  
 — Saluton. Mi legis, sed nun mi volas paroli kun vi.  
 — Ĉu vi havas bonan libron?  
 — Jes mi havas. Mi ŝatas legi nur bonajn librojn. Ĉu vi volas trinki kafon?  
 — Jes. Ĉu viaj gepatroj kaj gefratoj estas en via hejmo?  
 — Ne. Jen la kafo; ĝi estas ankoraŭ varma. Mi nun kuiris ĝin.  
 — Dankon. Mi povas trinki ankaŭ malvarman kafon.

Marko rigardis la belajn okulojn de Ana. Mi vidas ke li amas ŝin.

## EXERCISES

## EKZERCOJ

### (A) Translate and answer / traduku kaj respondu

1. What was your old home like?
2. Which books did you read, and were they good?
3. What did Anna and Mark do in Mark's little room?
4. Do you like reading books about love?
5. Who will go with you to your home?
6. What are your girl-friend's eyes like?

### (B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn

1. Marko havas amik\_\_\_ kaj amikin\_\_\_. Ili estas \_\_\_amikoj.
2. Li kuiras kaf\_\_\_ kaj ili trinkas ĝi\_\_\_ en nia hejmo.
3. Ili iras \_\_\_ la hotelo.
4. Ŝi vidas \_\_\_ Marko amas ŝi\_\_\_.
5. Ili havas facil\_\_\_ lernolibroj\_\_\_.

© Translate / traduku

eniri, enhavo, kunsido, malbona, kunveno, malfacila, maljuna, gepatroj, alveni, bonvena, gefratoj, trinkmono, neesperantisto, malami, kunlabori, geparolistoj.

GRAMMAR

GRAMATIKO

ADJECTIVES

The adjectival ending is -A, e. g. BEL-A = beautiful; granda frato = big brother; malgranda fratino = little sister

CASES

Esperanto nouns have two cases, nominative and accusative. The accusative is used to show the object of a transitive verb (the person or thing affected by the action of the verb). Kiu-N mi vidas? = Who-M do I see? Mi vidas amiko-N = I see a friend. Do not use the accusative after the verb "to be" or its equivalents.

Adjectives agree with the nouns they qualify: they take the same -J and -N endings.

1. Vi estas bon-a amik-o = You're a good friend.
2. Vi estas bon-a-j amik-o-j = You're good friends.
3. Vi havas bon-a-n amik-o-n = You have a good friend.
4. Vi havas bon-a-j-n amik-o-j-n = You have good friends.

Esperanto expresses other case relationships through the use of prepositions. The English possessive is rendered by DE.  
My brother's books = La libroj de mia frato.

PAST TENSE

The past tense ending is -IS.

MI HAVIS = I had

LI MANGIS = he ate, he was eating, he has eaten

VI FARIS = you did, you were doing, you have done

Note that HAVI and FARI are not used as auxiliary verbs:

MI HAVAS MONON = I have money. I've got some money;

AL KIU VI DONIS LA MONON? = Who did you give the money to? (To whom ... ?);

MI DONIS LA MONON AL MIA FRATINO = I've given the money to my sister. (I gave ... )

FUTURE TENSE

The future tense ending is -OS.

MI MANGOS = I shall eat, I'll eat, I'm going to eat

ILI MANGOS = they'll eat, they'll be eating

**THE CONJUNCTION KE**

is used to introduce a noun clause. Unlike its English equivalent "that", (i) it cannot be omitted, and (ii) it is usually preceded by a comma.

Vi vidas, ke mi manĝas = You see that I'm eating.

Li diras, ke li iros = He says he'll go.

**THE PREFIX MAL-**

This prefix changes the meaning of a word to its opposite.

BONA = good; MAL-BONA = bad

GRANDA = big, great; MAL-GRANDA = little, small

BELA = beautiful; MAL-BELA = ugly

**THE PREFIX GE-**

denotes both sexes together,

e. g. GE-FRAT-OJ (brothers and sisters); GE-PATR-OJ (parents)

**POLITE EXPRESSIONS**

bonvolu = please, be so good as to

dankon = thank you

saluton = hello, hi

**WORD ORDER**

The usual order of words in the sentence is subject—verb—object, as in English. However, since the accusative ending —N on the object makes it clear which is the subject and which the object, word order can be varied for stylistic or pragmatic purposes, very much more readily in Esperanto than in English.

Mi legas libron. = I'm reading a book.

Libron mi legas. = (A book is what I'm reading.)

**KIO, KION**

KIO means "what?", as subject of the sentence.

KIO ESTAS TIO? = What's that?

KIO ESTAS SUR LA TABLO? = What is on the table?

Where "what" is the object of the verb, the Esperanto equivalent is KION.

KION VI FARAS? = What are you doing?

KION ŜI DIRIS? = What did she say?

ALIA	other,
AFERO	another
ANTAŬ	thing, matter,
AŬ	business
CENT	before;
DENOVE	in front of
DINARO	or
FINE	a hundred
FINO	again
FORTA	(yugoslav
ĜOJA	currency)
HO	at last, finally
KANTI	the end
KELNERO	strong
KIE	joyful, glad
KIEL	oh!
KOMPRENI	sing
KUKO	waiter
LONGE	where
LOKO	how; as, like
MANĜI	understand
MULTE	cake
NU	long, for a
OKAZI	long time
PER	place
POST	eat
PORTI	much, a lot
RAPIDA	well (interj.)
RIĈA	happen
SCI	with,
SEN	by means of
SERĈI	after
STRATO	carry
SUFICA	fast, quick
SUKO	rich
TAGO	know (a fact,
TRA	how to)
UNU	without
VIZAĜO	look for, seek
VOĈO	street
	enough,
	sufficient
	juice
	day
	through
	one
	face
	voice

## EN KAFEJO

Ana kaj Marko longe parolis antaŭ la lernejo.  
Poste ili ĝoje iris tra la strato. Estis varma tago.  
Ili vidis kafejon kaj en ĝi kukojn.

- Ni eniru kaj manĝu — diris Marko.
- Ĉu vi havas sufiĉan monon?
- Kompreneble, mi havas cent dinarojn.
- Ho, vi estas riĉa!

La kelnero alportis multajn kukojn. Ili manĝis kaj post la manĝo la kelnero denove venis.

Marko serĉis en unu loko ... serĉis en alia ...  
Lia vizaĝo estis malĝoja. Fine li diris per malforta voĉo:

- Mi ne havas monon.
- Kio okazis poste? Ĉu vi scias?

## EXERCISES

## EKZERCOJ

### (A) Translate and answer / traduku kaj respondu

- Do waiters in large hotels understand a lot of languages?
- Do you know that Anna likes a new song about a poor man and a beautiful girl?
- Where did you see an old man and a young man who were carrying a large table?
- How did it happen that you again came to us without brothers-and-sisters?
- Can you learn Esperanto quite quickly with-the-help-of the new textbook, or is it still difficult to you?

### (B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn

- Mia amiko skribas mult...
- Bela knabino estas bel\_\_\_\_\_o.
- Ni havas multa\_\_\_ bela\_\_\_ afero\_\_\_.
- Ni lernas en lern\_\_\_o long\_\_\_.
- Miaj \_\_\_patroj manĝas en manĝ\_\_\_\_\_.
- La kuko estas manĝ\_\_\_\_\_a.

**(C) Translate / traduku**

antaŭĉambro, malamiko, malantaŭ, maljunulino, antaŭvidi, malrapida, trarigardi, gejunuloj, alporti, belulo, junulo, trinkejo, malmulte, finfine, malriĉulo, tagmanĝo, tralegi, malnova, laborejo, travidebla, trinkebla.

**GRAMMAR**

**GRAMATIKO**

**ADVERBS**

Adverbs may be formed by adding the ending -E, e. g. BELE = beautifully; FORTE = strongly. RapidA auto = a fast car; veturi rapidE = to travel fast.

**THE  
PREPOSITIONS  
PER and KUN**

When "with" means "by means of, making use of", it is translated PER.

Manĝi per kulero = To eat with a spoon.

Ŝi kantis per tre bela voĉo = She sang with (in) a very beautiful voice.

When "with" means "together with", it is translated KUN.

Mi iris kun amikino. = I went with a (girl-)friend.

Li parolis kun via patro. = He talked with your father.

**THE  
PREPOSITION  
POST**

POST is a preposition meaning "after" (referring to time). Li venis post mi = He came after me (after I did). Note also: POST du horoj = in two hours' time. Mi venos post tri horoj = I'll come in three hours. POSTE = afterwards, later on. The preposition MALANTAŬ = behind. Li venis malantaŭ mi = He came behind me (walking/driving along behind). Be careful to stress this word correctly: malANTtaŭ.

**THE SUFFIX -UL-**

forms the word for a man (person) characterized by some quality:

grand-ul-o = a large man; malbon-ul-o = a bad man or a bad person; bel-ul-in-o = a beautiful woman, a beauty.

**THE SUFFIX -EJ-**

forms the word for a place where something regularly happens: lern-ej-o = school (place for learning); kuir-ej-o = kitchen (place for cooking; kuiri = to cook). So also hundo = dog; hund-ej-o = kennels.

**THE SUFFIX -EBL-**

denotes possibility, and corresponds to English -able, -ible: port-ebl-a = portable, that can be carried; vid-ebl-a = visible, that can be seen; ebl-e = perhaps, maybe; kompren-ebl-e = naturally, of course (understandably).

**THE IMPERATIVE**

verb ending (for a command) is -U. Manĝ-u! = Eat, eat up; iru! = go, go on. This form can also be used with an expressed subject, thus li lernu! = let him learn, ni vidu! = let's see.



**NEW WORDS**  
**NOVAJ VORTOJ**

AŬDI	to hear
ĈE	at, by, with
DEK	ten
DEVI	to have to, must
DU	two
EL	out of, from
FALI	fall
FARIĜI	become
FERMI	close, shut
FOTO	photograph
INTER	between, among
KAPO	head
KIAM	when?
KIEN	where (to)?
KIOM	how much?
KOLERI	be angry
KVAR	four
KVIN	five
LASTA	last, latest
LECIONO	lesson
LETERO	letter (correspondence)
MANO	hand
METI	put
MIL	a thousand
MONTRI	show
NAŬ	nine
OK	eight
ONI	one, they, people (pronoun)
PARDONI	forgive, pardon
PIEDO	foot
PLU	further, (any)more
PORDO	door
PRENI	take
RICEVI	receive
SE	if
SES	six
SEP	seven
SIA	his, her, its, their (own) (reflexive)
SOLA	alone, only
STARI	stand
TIE	there (in that place)
TRANKVILA	calm, peaceful, tranquil
TRI	three
VERA	true

**MIAJ LETEROJ**

Marko skribis al mi belan leteron. Ĝi estas vera amletero. En la letero estis ankaŭ lia foto.

Kiam mi revenis el la lernejo, mi volis ĝin denove legi. Mi rapide eniris en mian ĉambron. Tie staris mia fratino Vera antaŭ mia tablo kaj legis mian leteron. En ŝia mano estis ankaŭ la foto.

Mi diris kolere:

— Kion vi faras tie? Ne legu leterojn de aliaj!

Mia fratino fariĝis ruĝa. La foto falis el ŝia mano sur la tablon kaj la letero falis ankaŭ. Ŝi diris:

— Pardonu ... mi serĉis mian libron ...

— Sed vi bone scias ke viaj libroj ne estas sur mia tablo. Ankaŭ ne en mia ĉambro! Redonu la leteron al mi.

Ŝi ricevis bonan lecionon: ŝi ne plu legos leterojn de aliaj.

Ankaŭ mi ricevis lecionon: mi devas bone fermi la pordon de mia ĉambro.

**EXERCISES**

**EKZERCOJ**

**(A) Translate and answer / traduku kaj respondu**

1. When am I going to see you again?
2. How long have you been learning the international language?
3. Where is your new book with photographs?
4. Where (= where-to) will you go after lunch?
5. How long are you angry for if people take a lot of money from you?

**(B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn**

1. Ana kaj Marko iris \_\_\_\_ la strato.
2. Ili venis \_\_\_\_ kafejo, iris \_\_\_\_ tablo kaj vidis la patro\_ sidi \_\_\_\_ seĝo.
3. Ana metis kukojn sur seĝo \_\_\_\_.
4. Ŝi \_\_\_\_metis poste la kukojn sur la tabl \_\_\_\_.

**(C) Translate / traduku**

enfali, ellabori, scivola, trilingva, reiri, enmeti, dektaga, elpreni, malfermi, eldoni, eldonisto, interalie, interparoli, ĉeesti, revidi, reveni, internacia, piediri.

**NUMERALS**

The numerals are listed on page 36. Higher numbers are formed by combining elementary numerals as follows:

1238 = mil du-cent tri-dek ok

153,837 (written as 153 837 or 153.837) = cent kvin-dek tri mil ok-cent tri-dek sep

Addition:  $8 + 3 = 11$  ok plus tri estas dek unu

Subtraction:  $15 - 6 = 9$  dek kvin minus ses estas naŭ.

**ACCUSATIVE OF MOTION TOWARDS**

Esperanto prepositions are normally followed by the nominative case: post mi = after me; sen ŝi = without her; en domo: in a house.

However, prepositions describing place may be followed by an accusative to show motion toward, e.g.

Mi iras en la domon. = I am going into the house.

(Compare: ili manĝas en la domo. = They are eating in the house.)

La kato saltis sur la tablon. = The cat jumped on (onto) the table.

La kato saltis sur la tablo. = The cat jumped (around) on the table.

**THE PRONOUN ONI**

The indefinite pronoun ONI means "people (in general), they, you" (=French on).

Oni manĝas. = People are eating.

Oni sidas. = People are sitting.

**THE REFLEXIVE PRONOUN SI**

The pronoun SI (accusative SIN) refers back to the subject of the clause: himself, herself, itself, themselves, oneself.

Li lavas sin. = He washes himself; he gets washed.

Ŝi rigardas sin. = She looks at herself.

Ili kantas al si. = They are singing to themselves.

SI is used only in referring to a third-person subject. It is never itself the subject of a sentence. Compare:

Mi rigardas min. = I look at myself.

Ili rigardas sin. = They look at themselves.

**THE PREFIX RE-**

(like English re-) can mean either "again, a second time" or "back".

revidi = to see again; redoni = to give back; remeti = to put back, to replace.

Sinjoro Rapid, amiko de Marko, eniris vendejon de aŭtoj. Tie li vidas belan sinjorinon kiu plaĉas al li. Vendisto venas al li. Sinjoro Rapid demandas:

- Kiu aŭto estas la plej bona?
- Tiu ĉi estas la plej bona el ĉiuj.
- Ĉu ĝi estas rapida?
- Ĝi estas pli rapida ol aliaj.
- Ĉu ĝi estas ankaŭ forta?
- Ho jes, ĝi estas tre forta.
- Certe ĝi estas multekosta?
- Kompreneble, ĝi estas la plej multekosta el ĉiuj.

- Dankon, bedaŭrinde mi ne aĉetos novan aŭton, ĉar mia malnova aŭto estas la plej malmultekosta el ĉiuj. Mi ankoraŭ veturos per ĝi.

Dum li tion diris, li denove rigardis la belan sinjorinon. Sed la vendisto diris:

- Estos pli bone ke vi ne rigardu tiun ĉi sinjorinon. Ankaŭ ŝi estas tre multekosta. Mi scias, ĉar mi estas ŝia edzo.

AĈETI	buy
AŬSKULTI	listen to
AŬTO	car
BEDAŬRI	regret
BUOKRATO	bureaucrat
CERTE	certainly
ĈAR	because, for
ĈI	(makes
	»that« into
	»this« - see
	grammar)
DUM	while, during
EDZO	husband
FORGESI	forget
HELPI	help
HORO	hour, time
	(of day)
JAM	already
JARO	year
KIAL	why?
KOMENCI	begin
KOSTI	cost
MONATO	month
MULTEKOSTA	expensive
OL	than
PLAĈI	please,
	be pleasing
PLEJ	most, est
PLENA	full
PLI	more, -er
SENDI	send
SINJORO	gentleman,
	Mr
TEMPO	time
VENDI	sell
VETURI	go (in a vehi-
	cle), travel
VIVI	live (be alive)

## EXERCISES

## EKZERCOJ

### A Translate and answer / traduku kaj respondu

- Can you learn calmly while someone is singing joyfully?
- Who knows when and where we will meet again?
- What time is it now?
- Did someone help you to open the door of the old house?
- Why do you not have time to listen-to me?

### B Complete the sentences / kompletigu la frazojn

- Dankon, sinjoro. Nedank\_\_\_\_\_.
- Horo estas mallonga, tago estas \_\_\_\_\_ longa, monato estas \_\_\_\_\_ longa.
- Mi legas pli multajn librojn \_\_\_\_\_ mia amiko.
- Mi sendis al mia amiko longajn leterojn, \_\_\_\_\_ li estis en Tokio.
- La libro estas leg\_\_\_\_\_.

### C Translate / traduku

ridegi, tranokto, foriri, forlasi, ekde, formanĝi, forpreni, knabineto, laŭdire, laŭeble, saĝulo, eksciĝi, poŝtkarto, diableto, senutila, elkuri, ekami, ĝisnuna.

TABLE OF  
CORRELATIVES

Study the table on page 39, observing how logical it is built up: the meaning of each of the 45 words in it may be deduced from the meaning of the first element combined with the meaning of the second element. Memorize the following in particular:

ĉio = everything, ĉiu = each, every, everyone, ĉiuj = all (pl.), ĉiam = always, iom = a bit, somewhat, rather.

Certain of the words in the table may take the endings -J (plural) and -N (accusative): the -J ending can be attached to those with final -u and -a, the -N ending to those with -o, -u, -a and -e.

Kio = what; kion = what (as object of transitive verb).

Kion vi manĝas? Kukon mi manĝas.

Kiu = who (sg.), which; kiun = who(m) (sg.), which (one, object of verb); kiuj = who (pl.), which; kiujn = who(m) (pl.), which (ones, object of verb).

Kia estas la vetero? = What is the weather like?

Kian aŭton vi havas? = What sort of a car have you got?

Kiaj estas ŝiaj leteroj? = What are her letters like?

Kiajn fotojn vi faris? = What sort of photographs did you take?

Kie = where (at); kien = where (to).

Kie mi estas? = Where am I? Kien vi iras? = Where are you going?

Al kiu = to whom, who to; kun kiu = with whom, who with; al tiu = to that one; inter tiuj = among those.

DEGREES OF  
COMPARISON

The COMPARATIVE is formed with PLI (more): pli bona = better; pli granda = bigger.

The SUPERLATIVE is formed with PLEJ (most): plej bona = best; plej granda = biggest.

"Than" is translated OL: pli bona ol vi = better than you.

With a superlative "of" is translated EL: la plej bona el ĉiuj = the best of all.

PLI and PLEJ are also used with adverbs: pli rapide = more quickly; plej rapide = most quickly.

## DUM

DUM is both a preposition ("during") and a conjunction ("while").

Li sidas dum la manĝo = He sits during the meal.

Ŝi skribas dum li legas = She sits while he reads.

## ĈI

The particle ĈI is used with TI-correlatives to show nearness.

Compare tiu = that (one); tiu ĉi or ĉi tiu = this (one)

tie = there; tie ĉi or ĉi tie = here

## THE SUFFIX -IND-

means "worth -ing", "-worthy".

AŬSKULT-IND-A = worth listening to

LEG-IND-A = worth reading

BEDAŬR-IND-E = unfortunately (lit. regret-worthy)

NE-DANK-IND-E = don't mention it (polite reply to DANKON – lit. not-thank-worthily) (You're welcome.)

ALTA	high, tall
BEZONI	need
DEZIRI	desire, wish
DOKTORO	doctor
ESPERI	hope
FAMILIO	family
FARTI	fare (see grammar)
FALIGI	fell, cause to fall
FOJO	time (repetition), occasion
HIERAŬ	yesterday
HODIAŬ	today
INFANO	child
JE	(preposition with no fixed meaning – see grammar)
KARA	dear
LANDO	country, land
LOGI	live (some-where), dwell
MATENO	morning
MOKI	jeer at, mock
MORGAŬ	tomorrow
NECESA	necessary
PENSI	think
PETI	ask (for), request
POR	for
PROKSIME	near
RESTI	remain
RIMARKI	notice
SANA	healthy, fit
SEMAJNO	week
SUB	under
TEO	tea
TERURA	terrible, awful
TUTA	whole
UTILA	useful
VESPERO	evening
VESTI	dress
VOKI	call
ZORGI	care for, take care

## MAJA

Maja estas beleta junulino. Ĉiuj ŝiaj geamikoj amas ŝin. Antaŭ tri tagoj malbono okazis: sur strato aŭto faligis ŝin.

Maja malsaniĝis kaj havas altan temperaturon. Ŝia patrino diris ke ŝi devas resti hejme. Morgaŭ ŝi vokos doktoron.

La doktoro venis je la naŭa horo por helpi al Maja.

– Diru "A" ... montru viajn manojn ... montru viajn piedojn ... malvestu vin!

La doktoro ĉion bone rigardis kaj fine diris: – Unu semajnon restu hejme kaj ... ne iru sub aŭton. Trinku multan teon matene kaj vespere. Mi deziras ke vi estu trankvila. Post unu semajno vi fartos pli bone. Mi venos por revidi vin.

– Sinjoro doktoro, ĉu mia bonega amiko Karlo povas veni vidi min?

– Hm, jes ... jes. Li povas veni ... sed ankaŭ li estu trankvila.

## EXERCISES

## EKZERCOJ

### A Translate and answer / traduku kaj respondu

1. Do you want me to show you today the newest book on child diseases?
2. What do you want for breakfast tomorrow?
3. Do you know when Mark will arrive, at five or at eight o'clock?
4. How will you summon a friend who does not notice you?
5. Was the booklet (which) I send you the day before yesterday useful to you?

### B Complete the sentences / kompletigu la frazojn

1. La gepatroj ĉiam deziras ke mi lern\_\_ mult\_\_.
2. Mia amiko deziras ke mi ir\_\_ kant\_\_ kun li.
3. La patro volas ke lia infano manĝ\_\_ kukon, \_\_ estas sur la tablo.
4. Ni loĝas en malgranda ĉambr\_\_.
5. Mi far\_\_is maltrankvila kiam mi vidis vin.
6. Ĉiuj rimarkis ke ŝi estas bel\_\_a.

**© Translate / traduku**

leterportisto, hejmlando, altlernejo, grandsinjoro, iomete, entute, bonege, vespermango, prizorgi, espereble, tutcerte, altkvalita, matenmango, pripensi, depreni, loĝejo, treege, dufoje, multfoje, aliĝi, komenciĝi, sidiĝi, nomiĝi.

**GRAMMAR**

**GRAMATIKO**

**-U IN NOUN CLAUSES**

The imperative ending -U is used not only (as we have already seen) in direct commands and so on, but also in indirect speech in clauses introduced by KE after verbs of commanding, requesting, advising, wishing. (These often correspond to English clauses with "to".)

Mi deziras, ke vi lernu. = I want you to learn.

La patro insistas, ke mi iru. = Father insists that I go.

**THE PREPOSITION JE**

The preposition JE is a kind of joker. It has no precise meaning, but is used where no other preposition covers the exact meaning one wishes to express. Amongst other things, it is the usual word for translating "at" when telling the time.

Je la kvina horo = At five o'clock.

Je kioma horo vi venos? = What time will you come? (lit. At the how-manyeth hour?)

**THE VERB FARTI**

This verb is used mainly in the expression Kiel vi fartas? = How are you? — to enquire after someone's health.

**THE SUFFIX -ET-**

is used to make diminutives.

libr-et-o = booklet

bel-et-a = pretty

varm-et-a = tepid

**THE SUFFIX -EG-**

is used to make augmentatives:

libr-eg-o = tome

varm-eg-a = blazing hot

bel-eg-a = superb

bon-eg-a = excellent

**THE SUFFIX -IĜ-**

means "become, get".

riĉ-iĝ-i = grow rich

trankvil-iĝ-i = calm down, become calm

re-san-iĝ-i = get well again, recover

ge-edz-iĝ-i = get married, wed



Marko dormis matene tre longe.

Kiam li vidis la sunon, subite li eksaltis. Ĉiam li malfruas kiam li devas iri al la lernejo. Li scias ke la instruistino malŝatas tion.

Sed hodiaŭ li ne volas malfrui. Li rapide metis la vestaĵon. Rapidege li trinkis la kafon. Poste kun la libroj en la mano li kuris kaj saltis laŭ la strato. La homoj rigardis lin kaj diris: "Kia malŝaga knabo!.."

Baldaŭ li estis antaŭ la lernejo. Li volis eniri en la lernejon, sed li ne povis. Ĝi estis fermita. Li vidis nek instruiston nek gelernantojn.

Li eksidis antaŭ la lernejo kaj pensis: kio okazis?

— Diable, nun mi memoras! Hodiaŭ estas dimanĉo!

EXERCISES

EKZERCOJ

(A) Translate and answer / traduku kaj respondu

1. Are they ("oni") going to open a new post office soon in your street, one-which you waited for two years?
2. Do you want me to show you the photograph which is dearest to me?
3. Where did you buy this garment?
4. Where will you go to on Sunday if it is (lit. will be) a sunny day?
5. Is your brother depressed or angry?
6. Why did you let that water out?

(B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn

1. Li trinkis rapidege sian matenan trink\_\_\_\_\_ por frue ven\_\_ al la lernejo.
2. Mi ankoraŭ ne aŭdis nova\_\_\_\_\_.
3. En tiu momento Marko \_\_kriis.
4. Knabo kiu ne amas aliajn geknabojn havas \_\_\_\_\_ amikojn \_\_\_\_\_ amikinojn.

(C) Translate / traduku

sinjorino, malmultekosta, ĉiutaga, intertempe, plena, nuntempe, ĉiuokaze, malhelpi, vendejo, edzino, ĉiujare, jarcento, alveni, kvarmonate, alveturi, nepardoninde.

AKVO	water
ATENDI	wait, wait for
BALDAŬ	soon
DIABLO	devil
DIMANĈO	Sunday
DORMI	sleep
EĈ	even
EKZEMPLE	for example
FERMITA	closed
FOR	away
FRUE	early
ĜIS	until, till
KNABO	boy
KRII	cry, call out
KURI	run
LASI	leave, let
LAŬ	according to;
	along
NEK ... NEK	neither ... nor
MEM	(-)self
MEMORI	remember
NOKTO	night
POŬTO	post, mail
RIDI	laugh
SAGA	wise
SALTI	jump
SUBITE	suddenly
SUNO	sun

## D Useful expressions

**bonan tagon** — (lit. good day —  
used as greeting  
at any time)

**bonan matenon** — good morning

**bonan nokton** — good night

**bonan vesperon** — good evening

**saluton** — hello, hi

**ĝis (la) revido** — goodbye

**dankon** — thank you

**nedankinde** — don't mention it,  
you're welcome

**mi petas** — please

**pardonu** — sorry, pardon me

**bonvolu** — please (be so good as to)

**bonan apetiton** — enjoy your meal

## GRAMMAR

## GRAMATIKO

### NEGATION

The rules for negation are much as in English.

**Nek li nek ŝi scias paroli** = Neither he nor she knows how to speak. (He doesn't know how to speak, and nor does she.)

**Vi nek sidas nek rigardas** = You are neither sitting nor looking. (You're not sitting, and you're not looking, either.)

**Mi neniam diros al iu.** = I shall never tell anyone. ("Mi neniam diros al neniu" is wrong in Esperanto just as "I shan't never tell no-one" is in English.)

### MEM

**MEM** means "self" (myself, yourself, himself etc.), and is used to emphasize the noun or pronoun it follows. (Compare **SI**, reflexive — lesson 4.)

**Mi mem faris tion.** = I myself did that, I did that myself.

### BYE ...

There are various ways of saying "goodbye" in Esperanto, but the most usual is **ĝis la revido**, literary „until the re-seeing" (compare English "see you", French "au revoir"). Alternatively it may be said without the article, **ĝis revido**.

### THE PREFIK EK-

show (a) the beginning of an action, or (b) a sudden momentary action.

**ek-paroli** = start speaking

**ek-silenti** = fall silent

**ek-sidi** = sit down, take a seat

**ek-ridi** = burst out laughing.

### THE SUFFIX -AĴ-

means "thing", a concrete object:

**mang-aĵ-o** = food

**trink-aĵ-o** = drink, beverage

**bel-aĵ-o** = something beautiful

**send-aĵ-o** = something sent, a missive

Hodiaŭ mia patrino estis tre maltrankvila. Mi venis el la lernejo kaj raportis al ŝi ke mi ricevis malbonan noton. Ŝi diris: Knabaĉo, vi devas pli multe laborigi vian kapon. Kiom da malbonaj notoj vi havas?

Mi estis malĝoja.

— Iru en vian ĉambron kaj lernu! — ŝi diris.

Mi sidis en mia ĉambro, sed mi povis nek lerni nek legi. Miaj pensoj estis ĉe ludo kun miaj amikoj kaj ĉe sporto.

Mi diris al mi mem: Ĉu mi estas tiom malsaga, kvankam mi lernis multe?

Tiam la patrino eniris en la ĉambron kaj aŭdis miajn vortojn. Ŝi tuj respondis:

— Ne, mia kara, vi ne estas malsaga. La problemo estas, ke vi devas lerni multe pli. Tiam vi ne havos nur malbonajn notojn.

— Ankaŭ nun mi ne havas ilin. Mi havas bonan noton el muziko — mi diris.

La patrino subite ekridis. Tio denove plibeligis la tagon. Sed la problemo tamen restis.

AGI	act
APERI	appear
BESTO	animal
DA	of (see grammar)
DECIDI	decide
DOLORO	pain
GLASO	glass, tumbler
HOMO	human being, man (in this sense)
KELKAJ	a few
KONTRAŬ	against
KVANKAM	although
LUDI	play
MORTI	die
NOTO	note (mark)
OFE	often
ORDO	order
PLORI	weep
POLICO	police
PRO	because of
PURA	clean
RAPORTI	report
SENTI	feel
SOVAĜA	wild, savage
SUPER	above, over
TENI	hold
TAMEN	however
TIMI	fear
TRANS	across
TUJ	immediately
VINO	wine
VORTO	word

EXERCISES

EKZERCOJ

(A) Translate and answer / traduku kaj respondu

1. Who is going to clean the kitchen after lunch?
2. What do you want to drink: tea, some coffee, a glass of water? Or do you not want anything?
3. Why did you decide to renovate your room and buy a few books so suddenly?
4. When people are drinking a lot of wine in the dwelling above yours, do you call the police?

(B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn

1. Ni ord\_\_\_is ĉion kaj transdonis al ili.
2. Mi petas glason \_\_\_ kafo kaj iom \_\_\_ akvo.
3. Doloris lin la kapo. Li malsan\_\_\_is.
4. La knabino ŝatas esti bela kaj pro tio ŝi bel\_\_\_as sian vizaĝon.
5. Tiu knab\_\_\_o agis malbone kaj plor\_\_\_is la knabinon.
6. Hieraŭ aperis kelkaj sovaĝaj bestoj. Homoj mort\_\_\_is ilin.

**© Translate / traduku**

subteni, malaperigi, elteni, utiligi, deteni sin, alivorte, kunordigi, sinteno, loĝigi, memorigi, plifortigi, renovigo, starigi, utiligebla, aperigi, forigi, devigi, senmorta, malplenigi, malesperigi, sciigi, kelkfoje, transdoni, superrigardo.

**GRAMMAR**

**GRAMATIKO**

**THE PREPOSITION DA**

is a preposition used in expressions of weight, measure, or quantity.

kilogramo da sukero = a kilo of sugar

glaso da akvo = a glass of water

multe da ideoj = a lot of ideas

**THE SUFFIX -IG-**

This "causative" suffix means "to make, cause to be".

beligi = to beautify

malplenigi = to empty

sanigi = to cure, to heal

mortigi = to kill

**THE SUFFIX -AĈ-**

shows the speaker has a low opinion of the thing in question.

hundaĉo = cur

knabaĉo = brat

skribaĉi = scribble

Petro kaj Maria volis vojaĝi al alia lando en libtempo. Ili decidis iri al Italio, bela lando kun malnovaj urboj kaj aliaj belajoj. Ili estis feliĉaj:

- Kie estas mia vestaĵo? — ŝi demandis.
- Ni ne forgesu kunporti la libron por lerni Esperanton. Ni povus komenci jam en la vagonaro.
- En la vagonaro ni nenion faros, kara Petro. Ni veturos per aŭto. Mi havas sekreton: mia riĉa onklo Bonifacio plenumis mian deziron kaj donis al ni sian aŭton por uzo. Ĝi jam staras antaŭ la domo.
- Sed mi devas diri ...
- Nenion diru, karulo, ni eksidu en la aŭton kaj veturu al Italio.

Petro kaj Maria sidis en la aŭto. Ankaŭ la vestaĵoj estis en la aŭto. Sed ili ankoraŭ sidadis kaj atendis.

- Do, karulo — ŝi diris — kial ni ne ekveturas?
- Karulino, ankaŭ mi havas sekreton. Mi veturigus la aŭton, sed mi ne scias. Mi neniam lernis tion.

ALMENAŬ	at least
ATENTI	pay attention (to)
ĈIRKAŬ	around, about
DIVERSAJ	various
DO	so, then
DOMO	house
EKSTER	outside
FELIĈA	happy
IDEO	idea
KLARA	clear, obvious
KREDI	believe
KVAZAŬ	as though, as if
LIBERA	free
MANIERO	manner, way
MANKI	be missing
MONDO	world
ONKLO	uncle
PLANO	plan
RAKONTI	tell (a story), narrate
RAJTI	be entitled to
SAMA	same
SEKRETO	secret
ŜAJNI	seem
URBO	town, city
VAGONO	(railway) coach, carriage, car
VOJO	way, road
VOJAĜI	journey, travel

EXERCISES

EKZERCOJ

(A) Translate and answer / traduku kaj respondu

- What could delight your parents most of all?
- If at least you wanted (lit. would want) to go with me into the town centre after school (lit. after the learning)?
- Where would you like to travel to if you had enough money and time?
- Are you planning to travel to Paris by car? Does it not seem to you that it would be much better to go by train?
- Why do different people explain identical ideas differently?

(B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn

- Se mi havus tiom da mono kiom da ideoj, mi vojaĝ\_\_\_us ĉirkaŭ la mondo.
- En ĉiu vort\_\_\_o mankas kelkaj vortoj.
- Homo kiu longe rakont\_\_\_as ĉe la manĝotablo, restos malsata.
- Li devis atenti kaj ne rajtis longe resti ekstere en pluvo. Tial li malvarm\_\_\_is.
- Li havas sian klaran ideon, sed li kredos ĉion kion vi diros, \_\_\_\_\_ vi estus lia edzino.

**© Translate / traduku**

nekredebla, organizado, informado, libervole, parolado, survoje, homaro, kredeble, kunvojaĝi, manĝaĵo, novaĵo, restado, vagonaro, ĉirkaŭaĵo, parolrajto, domaĉo, tiuokaze.

**GRAMMAR**

**GRAMATIKO**

**THE CONDITIONAL MOOD**

is expressed with the verb ending —US:

mi kredus = I would believe, I should think

Se mi estus sana, mi estus tre feliĉa = If I were (was) well I would (should) be very happy.

**KVAZAŬ**

is used as a conjunction, normally followed by the conditional:

Vi sidas tie kvazaŭ vi estus riĉulo. = You are sitting there as if you were a wealthy man.

It can also be used elliptically:

Vi sidas tie kvazaŭ riĉulo. = You are sitting there as if rich.

**THE SUFFIX -AD-**

is used to make a noun form a verb:

kanti = to sing; kantado = (the act of) singing

suferi = to suffer; suferado = suffering

It also conveys the idea of continued or repeated action:

rigardi = to look; rigardadi = to go on looking, to gaze

demandi = to ask a question; demandadi = to keep asking questions.

informo = information; informado = publicity

**THE SUFFIX -AR-**

indicates a collection of objects viewed as a whole:

arbo = tree; arbaro = wood, forest

vagono = (railway) coach; vagonaro = train

vorto = word; vortaro = dictionary

**THE SUFFIX -UM-**

is a joker suffix, with no fixed meaning.

plenumi = to fulfil, proksimume = approximately; sunumi = to expose to the sun; malvarmumi = to catch a cold.



— Kiel rapide pasas tagoj! Morgaŭ estas la naskiĝtago de via patro, Marko. Alvenos kelkaj familianoj kaj geamikoj. Ĉu vi bonvolus iom helpi? Trovu iomete da tempo almenaŭ por ordigi vian ĉambron. Mi ŝatus kuiri ion bonan. Por la naskiĝtaga kuko mankas lakto en la hejmo. Necesas havigi iom da manĝaĵo el vendejo ...

— Bone, mi aĉetumos por la naskiĝtago. Sed, anstataŭ sidi kaj manĝegi kun neinteresaj familianoj, mi ŝatus ekskursi kun klubanoj.

— Kun kiuj klubanoj? — diris la patrino kaj ĵetis iajn paperojn en paperujon.

— Morgaŭ frue kunvenas anoj de mia sporta klubo.

— Sed, kara mia, ĉu ĝuste morgaŭ vi devas for esti? Ĉu vi ne intervidiĝas kun viaj samklubanoj tri foje semajne?

— Ĉu mi rajtas ion proponi: Mi kunmanĝos kun la familianoj. Sed en la dua parto de la tago mi foriros kun miaj geamikoj. Post la kuko Maria kaj Petro certe parolos pri la malsukcesa veturado per aŭto. Malinterese! Mi ne plu volas tion aŭdi! Kial ni ne havas iun ideoriĉan onklon Bonifacio en nia familio?!

La patrino ridetis je liaj vortoj. Ŝi scias ke Marko iom tro parolas hodiaŭ.

— Kara Marko, ne sufiĉas nur riĉeco de la ideoj. Necesas ankaŭ plena monujo por realigi ilin.

La patrino post iom da silento daŭrigis:

— Nu, antaŭ kelkaj minutoj telefonis Ana, ke ankaŭ ŝi vizitos nin morgaŭ. Ŝi tre ŝatas dolĉajn kukojn, kvankam ŝi atentis por ne dikiĝi.

Tuj Marko ŝanĝis la opinion. Sen Ana dum la ekskurso li estus tre soleca.

— Patrino, tiuokaze mi tamen pasigos la morgaŭan tagon hejme.

EXERCISES

EKZERCOJ

Ⓐ Translate and answer / traduku kaj respondu

1. Does friendship make you happy more than love does?
2. How often do you write letters to your girlfriends in Italy and Ethiopia?

ANSTATAŬ	instead of
AĜO	age
ĈEFA	chief, main, principal
DAŬRI	to last, continue
DOLĈA	sweet
EKSKURSO	excursion
EKZEMPLO	example
ĴETI	throw
LAKTO	milk
NASKI	bear, bring forth
OPINII	think, opine
PARTO	part
PASI	pass, pass by
PROPONI	propose, offer
RILATO	relation(ship)
SEKVI	follow
SILENTO	silence
SIMPLA	simple
SUKCESI	succeed
ŜANĜI	change (tr.)
TRO	too, too much
TROVI	find
UNIVERSALA	common, universal
UZI	use

3. Has the relationship between you and your teacher changed, or has it remained the same? (NB "change" is intransitive here: use the suffix -ig-.)
4. Do you now already know Esperanto quite well, so that you can use it yourself?

**(B) Complete the sentences / kompletigu la frazojn**

1. En jun\_\_o oni havas ankaŭ bel\_\_on.
2. Malsimplajn laborojn ĉefoj devus plisimpl\_\_i.
3. En tiu aĝo li jam fariĝis klub\_\_o de sporta klubo.
4. Monon oni metas en mon\_\_on.
5. Sekvu la ekzemplon de bona famili\_\_o.

**(C) Translate / traduku**

versajne, tutsimple, neŭtraleco, tiurilate, universaleco, ebleco, partopreni, plejparta, samtempe, anstataŭigi, elĵeti, finiĝi, informiĝi, kuiristino, solidareco, transformiĝi, transloĝiĝi, varmeco, translokiĝi, duflanka, forĵeti, sinsekve, pasiĝi, troviĝi, daŭrigi, realigi.

**GRAMMAR**

**GRAMATIKO**

<b>THE SUFFIX -AN-</b>	<p>indicates a member of, somebody belonging to:</p> <p>klubano = club member</p> <p>Amerikano = American</p> <p>samlandano = fellow-countryman (ano de la sama lando)</p> <p>samideano = fellow-supporter (of an idea: in particular, a fellow-Esperantist)</p>
<b>THE SUFFIX -EC-</b>	<p>makes an abstract noun, indicating a state of quality:</p> <p>beleco = beauty</p> <p>varmeco = warmth, heat</p> <p>simpleco = simplicity</p>
<b>THE SUFFIX -UJ-</b>	<p>forms the name of a container, a country, or a plant:</p> <p>manĝujo = manger, food-trough</p> <p>cindrujo = ashtray</p> <p>Francujo = France</p> <p>Austrujo = Austria</p> <p>pomo = apple; pomujo = apple tree</p>

ARANĜI	arrange
AMASO	mass, pile
EKZISTI	exist
ELEKTI	choose, elect
ESTRO	leader, head
FLANKO	side
GONDOLO	gondola
GRAVA	important, serious
ĜUSTA	right, correct
HALTI	stop
KOLORO	colour
KONI	know
KONSENTI	agree, consent
LAŬTA	loud
LUMO	light
MARO	sea
MEZO	middle, mean
MILITO	war
MOVI	move
PAGI	pay
PANO	bread, loaf
PLACO	(public) square
PRESKAŬ	almost
PROKSI-	approxima-
MUME	tely
PUBLIKO	public
PUNKTO	point, full stop, question
SATA	full, satiated
ŜIPO	ship
VEKI	arouse, wake up

## LA SENTIMULO

Estis vespero en Venecio. Centoj da homoj plenigadis la Sankt-Markan placon. Junuloj kaj militistoj, maristoj de sur la ŝipoj, elstaraj sinjorinoj kaj junulinoj, alilandaj vojaĝantoj, ĉambristoj kaj gondolistoj – ĉiuj moviĝis al la urbomezo. Iom plue sed ne malproksime de la maro troviĝis malgranda placo. Fine de ĝi, proksime de la maro staris homo. Laŭ la vestaĵo oni facile povis ekscii ke li estas gondolisto de iu riĉulo. Seninterese li rigardis la ĝojan hommulton. Subite rideto lumigis lian vizaĝon, kiam li ekvidis mariston kiu alvenis el la flanko de la maro.

– Ĉu tio estas vi, Stefano? – ekkriis la gondolisto.

– Ĉiuj diras ke vi falis en la manojn de la Turkoj.

– Vere. Ni renkontis unu el iliaj ŝipoj. Ĝi sekvis nin dum pli ol unu horo. Sed ne estas facile iri pli rapide ol nia ŝipo. Do, kiaj novaĵoj estas tie ĉi en Venecio?

– Nenio interesa – nur granda malfeliĉo por Pietro. Ĉu vi konas Pietron?

– Kompreneble ke mi konas.

– Granda ŝipo subakvigis lian gondolon.

– Kaj kio pri Pietro?

– Lia gondolo subakvigis. Okazis ke ni troviĝis proksime, tiel ke Ĝorgo kaj mi prenis Pietron en nian gondolon. En la sama tempo mia estro subakvigis por helpi junulinon kiu preskaŭ jam mortis kun sia onklo.

– Ho, tie estis junulino – kaj onklo?

– Lin ni ne povis helpi. Estis grava homo. Sed kio vin alvenigas en Venecion, amiko mia?

La maristo rapide ekrigardis sian amikon kaj komencis diri: – Do, vi scias, Ĝino, mi alportis ...

La gondolisto subite haltigis lin.

– Vidu. – li diris.

Tiam iu homo pasis apud ili. Li ankoraŭ ne estis tridekjara, kaj lia vizaĝo estis senkolora. Lia iro estis certa kaj facila. Lia vizaĝo estis malĝoja.

– Jakopo – diris Ĝino kiam li ekvidis la homon – oni diras ke multaj gravuloj donas sekretajn laborojn al li. Li scias tro da sekretoj.

– Kaj tial ili timas sendi lin en malliberejon – diris la maristo, kaj dum li parolis li montris la domegon de la Doĝoj.

– Vere, multaj gravuloj bezonas lian helpon – diris Ĝino.

– Kaj kiom ili pagas al li por unu mortigo?

– Certe ne mapli ol cent monerojn. Ne forgesu ke li laboras por tiuj kiuj havas sufiĉe da mono por pagi al li. Sed, Stefano, en Venecio estas aferoj kiujn estas pli bone forgesi se vi volas tranĉvile manĝi vian panon. – Estis iom da silento kaj poste la gondolisto denove ekparolis:

– Vi venis ĝustatempe por vidi ŝipkuron.

– Ĝino – iu diris malforte proksime de la gondolisto.

– Sinjoro?

Don Kamilo Monforte, la estro de Ĝino senvorte montris al la gondolo. – Ĝis revido – diris la gondolisto kaj prenis la manon de sia amiko.

El la libro „LA SENTIMULO”  
de J. F. Cooper kaj R. Imbert

## EXERCISES

## EKZERCOJ

### © Translate / traduku

estro, tagmeze, posttagmeze, malsata, interkonsento, manĝilaro, vidpunkto, malfermilo, nokto-mezo, publikigi, pagigi, duflanka, aliflanka.

## GRAMMAR

## GRAMATIKO

### THE SUFFIX -IL-

forms the word for tool, implement, means:

tranĉilo = knife; hakilo = axe; ŝlosilo = key; timigilo = scarecrow

AJN	ever used after KI- and I-words: kiu ajn – whoever, iu ajn – anyone at all.
AGRABLA	pleasant, enjoyable
AMBAŬ	both
APARTE	apart, particularly, separately
APUD	beside, nearby
ARBO	tree
ASPEKTI	look, seem
BIENO	estate, land (at property)
BRANĈO	branch
BRUO	noise
BUŜO	mouth
DIREKTO	direction
DUBI	doubt
FAKTO	fact
FUŜI	bungle, mess up
GRAFO	count, earl
GENERALE	generally, in general, commonly
GENI	disturb, bother
INVITI	invite
JU...DES	the...the
KAMPO	field
KAPABLA	able, capable
KAPTI	catch, capture
KASTELO	castle
KAVO	cavity, hollow
KONTENTA	satisfied, pleased
KORO	heart
KORPO	body
LARĜA	broad, wide

S-ro Pipelbom estis alta, dika, peza kaj larĝa. Tio donis al li havindan korpoforton, kaj lia grandula aspekto ludis ne etan rolon en la fakto, ke la plimulto el la homoj, se ne lin timis, certe respektis, kaj almenaŭ pripensis antaŭ ol decidi malkontentigi lin.

Sed tio, kio estis ofte utila dumtage, prezentas per si malplaĉan ĝenon dumnokte en loko arboplena. Ĉefe kiam oni devojiĝis kaj ekstervojetoj iracas en nehoma sovaĝejo.

La dika, peza, alta, larĝa korpo ne sukcesis pasi senbrue inter la arboj; krome, tuŝi la naturarbojn, ĝenerale malsekajn, meze de kiuj li malfacile paŝis, estis travivaĵo ne malofte doloriga, kaj ĉiam malagrabla. Ju pli li antaŭeniris en la vivo – kaj ju pli li antaŭeniris en la ĉe-kastela arbaro – des pli Adriano Pipelbom malŝatis la noktan naturon.

Viro kun okuloj kiuj kapablis bone vidi en la mallumo, rigardis la malfacilan iron de nia industriisto. Li ridetis.

Apud tiu viro, en vestaĵo de policano, staris alia persono, en simila vestaĵo. Ĉi-lasto estis virino.

„Ni iru,” la viro diris mallaŭte en la oreilon de ŝia kunulino. „Nun estas la ĝusta momento.”

Ambaŭ paŝis direkte al la alta, larĝa, peza, dika persono. Ili zorgis fari kiel eble plej malmulte da bruoj. Junaj, facilmovaj, ili preskaŭ plene sukcesis.

En ĉi tiu aĉa situacio, kie arboj sovaĝe ĵetis siajn malsekajn branĉojn rekte en la vizaĝon de la industriisto, kie multpiedaj bestetoj prenis liajn piedojn por promenejo, kie naturo faligis lian piedon, plej dolorige en kavon plenan je akvo aĉ-odora, Adriano Pipelbom rapide alvenis al la penso, ke oni devas ĉi tie esti preta por iu ajn malplaĉa renkonto. Ion ajn li efektive atendis, krom homa voĉo. Kiam do voĉo aŭdiĝis tuj proksime, li faris, ekmiro, belan surlokan salton, kiu movis lian koron, ŝajne, supren ĝis la buŝo.

„Kio?” li diris, kun la provo sensukcese rekapti iom da trankvilo.

Sed la lumoj de lampeto kiun oni direktis rekte al liaj okuloj, malhelpis la repaciĝon. Krøme, ŝajnis al li, ke la homformo kiu tenis la lampon surhavas vestojn policajn.



MIRI	be amazed, marvel
MONTO	mountain
NATURO	nature
NOMBRO	number, amount
ODORO	odour
ORELO	ear
PACO	peace
PAŜI	step, stride
PERDI	lose (no longer have)
PERSONO	person, personality
PEZA	heavy
PRETA	ready
PREZENTI	present, introduce
PROMENI	go for a walk, drive, ride
PROVI	try, try out, test
RENKONTI	meet, encounter
RESPEKTI	respect
ROLO	role, part
SEKA	dry
SIMILA	similar, like
SITUACIO	situation, state of affairs
SONO	sound
TERORISTO	terrorist
TIRI	pull, draw
TUŜI	touch
VIRO	man

„Kion vi faras ĉi tie?” sonis la aŭtoritata voĉo.

„Mi ... mi ... nuuuu ... eee ...” fuŝparolis Pipelbom.

„Bonvolu paroli iom pli klare,” la alia diris eĉ pli grav-tone.

„Mi ... mi ... mi promenas.”

„Haha! Vi promenas en la bieno de la grafino de Montokalva, meze de la nokto. Ĉu la grafino vin invitis? Ĉu ŝi scias pri via ĉeesto ĉi tie?”

„N ... nu ... N ... ne. Mi ...”

„Mi do devas peti vin min sekvi.” Kaj li klarigis, ke ekde la fuŝa provo kapti la grafinon, fare de teroristoj, la polico kontrolas atente, kio okazas en la ĉirkaŭaĵo de la kastelo.

Al la industriisto ŝajnis, ke lia koro ĉi-foje falis ĝis liaj piedoj. Li sciis, ke nur malfacile li povos trovi akcepteblan klarigon pri sia ĉeesto, kaj la ideo, ke la grafino ĉion scios, perdigis al li la malmulton da espero, kiu restis post la unuaj vortoj de la policano.

El la romano „ILI KAPTIS ELZANI”  
de Claude Piron

## EXERCISES

## EKZERCOJ

### © Translate / traduku

prezentaĵo, aĉulo, klarigi, pretigi, malsaĝaĵo, ĉi-momente, renkontiĝo, repaciĝi.

## GRAMMAR

## GRAMATIKO

### JU ...DES

Ju pli longe, des pli bone = the longer the better

### AJN

KIOM AJN — however much

### THE PREFIX DIS-

Prefix denoting separation, dispersal: dis-, apart  
disĵeti = to scatter about, dissendi = to broadcast

### THE SUFFIX -ON-

Suffix denoting a fraction:  
duono = half, triono = third, kvarono = quarter, sesono = sixth



## The song after the Lesson 2

### NE MONO SED AMO

Ho, kion vi faras? demandas nun Marko.  
Mi legas la libron, mi lernas la lingvon.  
Ĉu kun mi vi venos al kafo amika?  
Vi trinkos la kafon, parolos kun mi.

Mi dankas, ho Marko, mi ŝatas la kafon,  
se ĝi estas bona, se ĝi estas varma.  
Mi tre ŝatas sidi kun vi en la ĉambro,  
sed nun mi ne povas, mi diras al vi.

Vi diras ke kun mi vi sidi ne povas!  
Al mia demando, ho kia respondo!  
Jes, jes, mia hejmo ne estas hotelo,  
Sed mi havas seĝon, vi sidos sur ĝi.

Ne estas demando, ĉu sidi sur seĝo,  
mi sidas sur tabloj, mi sidas sur libroj.  
Sed estas demando pri mia laboro:  
se mi ĝin ne faros, ĉu ĝin faros vi?

Pri via laboro mi povas paroli:  
ĝi donas ne bonon, ĝi donas nur monon.  
Sed se al mi „jes” vi bonvolos respondi,  
mi donos ne monon, sed amon al vi.

## SENLABORULO

Kiom longaj estas tagoj al senlaborulo,  
kiu antaŭ tridek tagoj manĝis lastan kukon.

- R. Trinku sukon, oni diris al mi,  
manĝu kukon, oni diris al mi,  
trinku sukon, manĝu kukon, vi fariĝos forta.  
Trinku sukon, oni diris al mi,  
manĝu kukon, oni diris al mi,  
trinku sukon, manĝu kukon, vi fariĝos bela.

Venas uloj, iras uloj, longe min rigardas,  
montras mane, nekomprene; dono ne okazas.  
Jen riĉuloj sur la strato iras tre trankvile,  
mi la monon ĝojoportan serĉas malfacile.

- R. Sur la strato kun malĝojo kion eblas fari?  
Antaŭ pordo de kafejo ĉu nur sola stari?  
Ĉu sur strato mi plu staru aŭ ĉu mi eniru?  
Kiam estos ene mi, nu, kion mi eldiru?

- R. Ĉu sin montru la malĝojo ĉe mi sur vizaĝo?  
Ĉu bonulo venos porti kukon al la tablo?  
Al kelnero sen kolero mi paroli devos  
kompreneble, kaj ĉu eble kafon mi ricevos?  
Ĉu komprenos la kelnero ke mi 'stas senmona?  
Se li donos kafon al mi, mi fariĝos ĝoja.

- R. Aŭdu, aŭdu, geamikoj, voĉon de la frato,  
donu kukon, donu sukon, kune kun la kafo.  
Jes, gefratoj, vi komprenu, kiom mi malriĉas  
donu iom da poŝmono, al mi nun sufiĉas.

Donu trinkon, donu manĝon, donu multe, multe,  
kaj mi donos mian foton al vi dank-salute.  
Kaj per tio jen mi finas la malĝojan kanton,  
vi min aŭdis, vi komprenis, havi mian dankon

## NUN ESTAS TEMPO AMI

La lando malbonfartas, nin prenas granda zorg',  
la kostoj tiel altas, ne restas al ni fort',  
kaj ĉiu mateno vokas kun nova malesper',  
la zorgoj plu nin mokas dum venas la vesper'.  
Dum horoj ni veturas al la labora lok',  
malsano nin teruras dum al-doktora vok',  
burokrataro sendas paperon post paper',  
ĝi nin malhelpas vivi ĝis pleno je koler'.

- R1 Venu la tempo ĝoji, fratoj, venu la tempo ĝoji,  
pri bedaŭrindoj jam ne pensu, ili havas finon.  
Kantu la povon ami, fratoj, cantu la povon ami,  
pri forgesindoj ne plu zorgu, vivo helpos nin.

Loĝejo estas eta sed ega lokbezon',  
se ni aĉeti devas, jam ne plu estas mon',  
la vivo malfacilas, neniuj helpas nin,  
kaj pensoj maltrankvilaj multfoje prenas nin.  
Sed morgaŭ tute certe revenos kun esper',  
mateno plaĉe varma kaj kantoj dum vesper'.  
Proksimas vivo nova, alvenas ĝoja hor',  
se zorgojn ni forgesas, facilos la labor'.

- R2 Venos la tempo ĝoji, fratoj, venos la tempo ĝoji,  
havu en vi fortan esperon, kaj la ĝojo venos.  
Nun estas tempo ami, fratoj, nun estas tempo ami.  
Varmu en vi plej granda amo, vivo estos ĝoj'.

Vi estas la plej bela, kaj ĉiu maltrankvil'  
tuj falas en forgeson se mi rigardas vin.  
Mi amas vin plej forte kaj se ne estas mon',  
mi havas vian belon kaj vivas sen bezon'.  
Belegas via voĉo kaj ankaŭ la vizaĝ',  
kaj viaj amparoloj ĝojdona estas plaĉ'.  
Vi estas mia forto, vi estas mia san'.  
Malfermu ni vivpordon, la pordon de la am'.

- R3 Venis la tempo ami, kara, venis la tempo ami,  
ne pensu pri malforto via, amo nin plu portos.

# **IMPORTANT WORDS NOT USED IN THIS TEXTBOOK**

## **Aldonaj vortaj kaj esprimoj**

AERO	air	INFORMI	to inform	REKOMENDI	to recommend
AKCEPTI	to accept	INTERNA	internal	REKTA	straight
AMATO	beloved, darling	JUGOSLAVIO	Yugoslavia	RIPOZI	to take/have a rest
ARTO	art	KANADO	Canada	RIVERO	river
ATINGI	to attain to reach, (to achieve)	KALKULI	to calculate	ROMPI	to break
BATALI	to fight	KOLEKTI	to collect	SALONO	parlour
BILDO	picture	KOMERCI	to trade	SCIENCO	science
BILETO	ticket	KOMISIONO	commission	SEKVANTA	following
BIRDO	bird	KONDUKI	to conduct	SERVI	to serve
BOTELO	bottle	KONGRESO	congress	SIGNIFI	to signify, to mean
BRILI	to shine	KONSILI	to advise	SKRIBITA	written
CELO	aim, goal, destination	KONSISTI	to consist (of)	SPECO	(a) kind, sort (of stg.)
ĈARMA	nice	KONSTRUI	to build	SPERTA	skilled, experienced
ĈEVALO	horse	KOVRI	to cover	STATO	state, condition
DANĜERA	dangerous	KRESKI	to grow	SUKERO	sugar
DEJORI	be charged with	KROM	except, apart from	SUPOZI	to suppose
DEKSTRE	right (opp. left)	KULTURO	culture	SUPRE	up, above
DENTO	tooth	KUŜI	to lie	ŜIRI	to tear (up)
DIFINI	to define	LAVI	to wash	ŜTONO	stone
DIFINITA	defined	LACA	tired	TASKO	task
DIRITE	said	LIGI	to tie	TEATRO	theatre
EKZEMPLERO	specimen	MINUTO	minute	TELERO	(a) plate
ERARI	to make an er- ror/mistake; to mistake	MOMENTO	moment	TERO	ground, soil
ESTONTA	future	NACIO	nation	TRAKTI	to treat
EVOLUO	evolution	NAĜI	to swim	TURNI	to turn
FAJRO	fire	NEĜO	snow	USONO	U.S.A.
FAKO	profession	NEPRE	in any case	VALORA	valuable
FENESTRO	window	NUMERO	number	VENTO	wind
FILO	son	ORGANIZI	to organize	VENONTA	about to come,
FLORO	flower	ORIENTO	East, Orient	VERKO	future
FLUGI	to fly	PASINTA	past	VIZITI	work, opus to visit
FORMO	form	PACO	peace		
FRAŬLO	lad	PENDI	to hang		
FREMDA	foreign	PERFEKTA	perfect		
GAJNI	to gain	PERMESI	to permit		
GAZETO	newspaper	PLENDI	to complain		
GRATULI	to congratulate	PLUVI	to rain		
GRUPO	group	POPOLO	people		
GVIDI	to guide	PRAVA	true, right		
ĜARDENO	garden	PRECIPE	especially		
HISTORIO	history	PRELEGO	lecture		
HUNDO	dog	PREZIDANTO	president		
IMAGI	to imagine	PREZO	price		
		PROBLEMO	problem		
		PRODUKTI	produce		
		PROFUNDA	deep, profound		
		PROPRA	proper		

## SOME IMPORTANT IDIOMS AND PHRASES

### pli gravaj esprimoj

**ĉu ne** = isn't it  
**iom post iom** = little by little  
**pli-malpli** = more or less  
**mem-kompreneble** = obviously  
**temas pri** = it deals with  
**iomete** = a little  
**rilate al** = in/with reference to  
**ni diru** = let's say  
**verŝajne** = probably  
**eble** = maybe, perhaps

## COLOURS

### koloroj

**blanka** = white  
**nigra** = black  
**ruĝa** = red  
**flava** = yellow  
**verda** = green  
**blua** = blue

## NUMBERS

### nombroj

	18 = dekok
	19 = deknaŭ
1 = unu	20 = dudek
2 = du	30 = tridek
3 = tri	40 = kvardek
4 = kvar	
5 = kvin	
6 = ses	
7 = sep	100 = cent
8 = ok	200 = ducent
9 = naŭ	300 = tricent
10 = dek	
11 = dekunu	
12 = dekdu	1000 = mil
13 = dektri	2000 = dumil
14 = dekkvar	
15 = dekkvin	
16 = dek ses	
17 = deksep	1 000 000 = miliono

## SEVEN DAYS OF THE WEEK

### tagoj en la semajno

**lundo** = Monday  
**mardo** = Tuesday  
**merkredo** = Wednesday  
**ĵaŭdo** = Thursday  
**vendredo** = Friday  
**sabato** = Saturday  
**dimanĉo** = Sunday

## MONTHS

### monatoj

**januaro** = January  
**februaro** = February  
**marto** = March  
**aprilo** = April  
**majo** = May  
**junio** = June  
**julio** = July  
**aŭgusto** = August  
**septembro** = September  
**oktobro** = October  
**novembro** = November  
**decembro** = December

## SEASONS OF THE YEAR

### jarsezonoj

**printempo** = spring  
**somero** = summer  
**aŭtuno** = autumn  
**vintro** = winter

**THE MOST FREQUENT PREPOSITIONS****La plej oftaj prepozicioj**

AL	to
ANTAŬ	before, in front of
ĈE	at, by
DA	of (quantity or measure)
EL	from, out of
EN	in
ĜIS	until, up to
INTER	between, among
JE	(general, indefinite preposition)
KONTRAŬ	against
KROM	besides, in addition to
KUN	with
LAŬ	according to, along
PER	by means of, with
POR	for
POST	after
PRI	about, concerning
PRO	because of
SEN	without
SUB	under, beneath
SUPER	over, above
SUR	on
TRA	through
TRANS	across

**THE MOST FREQUENT CONJUNCTIONS    La plej oftaj konjunkcioj kaj subjunkcioj**

AŬ	or
ĈAR	because
DUM	during, while
KAJ	and
KE	that
KVANKAM	although
KVAZAŬ	as if
NEK...NEK	neither ... nor
SE	if
SED	but



## PREFIXES

DIS—	dispersal, breaking up: disdoni = to hand out, as a teacher hands out homework papers
EK—	beginning of action, suddenness: ekiri = to set out, ekvidi = to spot
FOR—	away, off: foriri = to depart, forĵeti = to throw away
GE—	pertaining to both sexes: gepatroj = parents
MAL—	opposite: malbela = ugly
RE—	again, re-: refari = redo, redoni = return (something)

## SUFFIXES

—AĈ—	indicates undesirable quality: domaĉo = shack, hundaĉo = cur
—AD—	continuous action: manĝado = eating, dormadi = to sleep on and on
—AĴ—	concrete manifestation: novaĵo = piece of news, bovaĵo = beef
—AN—	member of a group: klubano = club member, kursano = member of a course
—AR—	collectiveness: arbaro = forest, vortaro = dictionary
—EBL—	possibility: manĝebla = edible, videbla = visible
—EC—	abstract quality: beleco = beauty
—EG—	augmentative: bonega = excellent, grandega = huge
—EJ—	place: lernejo = school, sidejo = seat (of an organization)
—ESTR—	chief, head: ŝipestro = captain (of a ship)
—ET—	diminutive: hundeto = puppy, rivereto = brook
—IG—	cause something: beligi = to beautify, grandigi = to enlarge (something)
—IĜ—	become: grandiĝi = to get big
—IL—	tool, means: ŝlosilo = key
—IN—	female: knabino = girl, ĉevalino = mare
—IND—	worthy of: aminda = loveable, leginda = worth the reading
—IST—	profession or habitual association with: instruisto = teacher, mark-sisto = Marxist
—ON—	fraction: duono = half, kvarono = fourth
—UJ—	container, tree, or state: cindrujo = ashtray, pomujo = apple tree, Anglujo = England
—UL—	person with a certain quality: junulo = youth, grandulo = a big fellow
—UM—	indefinite meaning: sunumi = to sun (oneself), akvumi = to water (e.g., the flowers)

	inter- rogative	demon- strative	indefi- nite	univer- sal	nega- tive
PERSON	<b>kiu</b> who which one	<b>tiu</b> that one	<b>iu</b> someone	<b>ĉiu</b> everyone	<b>neniu</b> no one
THING	<b>kio</b> what	<b>tio</b> that	<b>io</b> something	<b>ĉio</b> everything	<b>nenio</b> nothing
PLACE	<b>kie</b> where	<b>tie</b> there	<b>ie</b> some- where	<b>ĉie</b> every- where	<b>nenie</b> no- where
TIME	<b>kiam</b> when	<b>tiam</b> then	<b>iam</b> sometime	<b>ĉiam</b> always	<b>neniam</b> never
KIND, CLASS	<b>kia</b> what kind	<b>tia</b> that kind	<b>ia</b> some kind	<b>ĉia</b> every kind	<b>nenia</b> no kind
WAY MANNER	<b>kiel</b> how	<b>tiel</b> that way	<b>iel</b> somehow	<b>ĉiel</b> every way	<b>neniel</b> no way
QUANTITY	<b>kiom</b> how much	<b>tiom</b> so much, that much	<b>iom</b> some, a little	<b>ĉiom</b> all, the whole amount	<b>neniom</b> no amount none of
REASON	<b>kial</b> why	<b>tial</b> for that reason	<b>ial</b> for some reason	<b>ĉial</b> for all reasons	<b>nenial</b> for no reason
POSSESSIVE	<b>kies</b> whose	<b>ties</b> that one's	<b>ies</b> some- one's	<b>ĉies</b> every- one's	<b>nenies</b> no one's

Although Esperanto is a very simple language grammatically, it is nevertheless capable of expressing the most complicated verb tenses. This is made possible by its system of participles.

### **1) ACTIVE PARTICIPLES**

a) Present tense active participles are formed by means of the ending -ANT-:

LABOR-ANT-A HOMO = working person, person who is working (now)

PAROL-ANT-A KNABINO = girl who is speaking (now)

b) Past tense active participles are formed with the ending -INT-:

LABOR-INT-A HOMO = person who was working or worked (before)

PAROL-INT-A KNABINO = girl who was speaking or spoke (before)

c) Future tense active participles are formed with the ending -ONT-:

LABOR-ONT-A HOMO = person who will work, is going to work (later), is about to work

PAROL-ONT-A KNABINO = girl who will speak, is going to speak (later), is about to speak

Because of differences in structure between Esperanto and English, it is frequently necessary to translate the Esperanto participles with a phrase in English such as, "he who..." or "they who...". For example SID-ANT-A = "(he) who is sitting", LEG-INT-A = "(he) who was reading", MANG-ONT-A = "(he) who will eat".

By means of these three participles and the verb ESTI it is possible to form nine distinct tenses. When doing so one must keep in mind that the essential, primary tense is that given by the verb ESTI and that the participles indicate auxiliary tenses. For example,

Aa) Mi estAS legAnta la libron.

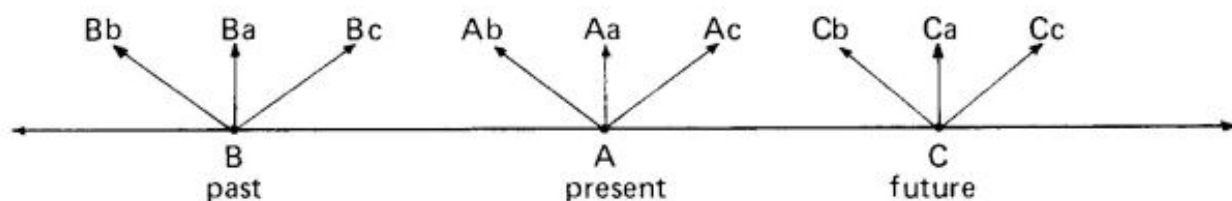
I AM (now) he who IS READING the book. = I am reading the book.

Ab) Mi estAS legInta la libron.

I AM (now) he who READ the book. = I read the book.

- Ac) Mi estAS legOnta la libron.  
I AM (now) he who WILL READ the book. = I will read the book, I am going to read the book, etc.
- Ba) Mi estIS legAnta la libron.  
I WAS that person who IS READING (at that moment in the past) the book. = I was reading the book.
- Bb) Mi estIS legInta la libron.  
I WAS that person who READ (at that moment in the past) the book. = I had read the book.
- Bc) Mi estIS legOnta la libron.  
I WAS the person who (at that moment in the past) WILL READ the book. = I was going to read the book.
- Ca) Mi estOS legAnta la libron.  
I WILL BE the person who (at that moment in the future) IS READING the book. = I will be reading the book.
- Cb) Mi estOS legInta la libron.  
I WILL BE that person who (at that moment in the future) READ the book. = I will have read the book.
- Cc) Mi estOS legOnta la libron.  
I WILL BE that person who (at that moment in the future) WILL READ the book. = I will be going to read the book.

Here is a graphic presentation of the same concepts:



Point A on the axis indicates the present tense of the auxiliary verb (estAS), Point B indicates past tense (estIS), and Point C indicates future tense (estOS). The arrows going out from these points indicate the shift in time which, relative to the points, is designated by the participial tense indicators. Thus, the sentence cited above under "Cb" will mean that the entire action is carried out in the future (C) but the participial tense "b" moves that future a little bit nearer to the present.

If we expand that sentence as follows:

MI ESTOS DIMANÇON LEGINTA LA LIBRON.

the meaning will be this: On Sunday I will be he who has already read the book (Today I'm not yet he who read the book, but I will be on Sunday).

## 2) PASSIVE PARTICIPLES

a) the presente tense passive participle is formed with the ending -AT-:

LEG-AT-A LIBRO = a book being read (that is being read now)  
(The book does not carry out the action, rather the person who is reading.)

b) the past tense passive participle is formed with the ending -IT-:

LEG-IT-A LIBRO = a book that has been read (already read)

c) the future tense passive participle is formed with the ending -OT-:

LEG-OT-A LIBRO = a book that will be read.

According to the same principle used with the active participles, nine distinct tenses may be formed by means of the verb ESTI.

Aa)	La libro estAS legAta.	= The book is the one being read now.
Ab)	La libro estAS legIta.	= The book is the one that has been read.
Ac)	La libro estAS legOta.	= The book is the one that will be read.
Ba)	La libro estIS legAta.	= The book was the one that is being read.
Bb)	La libro estIS legIta.	= The book was the one that has been read.
Bc)	La libro estIS legOta.	= The book was the one that will be read.
Ca)	La libro estOS legAta.	= The book will be the one that is being read.
Cb)	La libro estOS legIta.	= The book will be the one that has been read.
Cc)	La libro estOS legOta.	= The book will be the one that will be read.

3) The participles are most often utilized in the form of adjectives, as has been explained, but they can also be adverbs and nouns. In that fashion the word "Esperanto" came into being (i.e., one who hopes); and "lernanto" = one who learns (i.e., a pupil); "leganto" = one who reads, a reader; "estonte" = that which will be, or "in the future"; "parolante" = talking; "manĝinte" = having eaten, etc.

### NOTE:

This entire system of participles will be gone into in detail during the Intermediate Course.

It is our desire that this Esperanto textbook will inspire you to continue to study and use the international language. We are convinced that it is worthwhile to make the effort to take advantage of at least some of the possibilities offered by Esperanto.

In order to more rapidly master the language whose basis you received from this book, it is necessary to, as much as possible, read, listen, write, and speak.

The easiest reading material in the beginning would be the books which are written based on the vocabulary presented in this book. We draw your attention especially to the series, "Facila Esperanto" and to books by Claude Piron, and to the comic books which have been prepared as supplementary reading material for this course. These interesting but simple works "painlessly" introduce you to the rich world of Esperanto literature which numbers about 50,000 original and translated works.

You can listen to cassette tapes for beginning and intermediate levels of instruction, as well as a wide range of music tapes. Many radio stations (Warsaw, Bern, Peking, Zagreb, Paris, Vienna, Rome, etc.) have regular transmissions in Esperanto.

Practice in speaking Esperanto is best acquired in international meetings. Every year throughout the world there are more than 250 Esperanto gatherings and, according to the number of participants, the largest are the world congresses of Esperanto which occur every year in different countries. You can obtain information about these from your national Esperanto organization.

To stay informed about all this, it is important to read Esperanto periodicals. They appear in many countries. National bulletins are often included with membership in the national organization, which can also give information about international periodicals and books for sale.

Even if you can't travel abroad, it is still possible to have contact with people from other countries. Many Esperantists worldwide wish to correspond with Esperantists in other countries. Also, you can welcome travelling Esperantists into your own home for a day or two, by means of a service called "Pasporta Servo". Ask for information and an application form.

If you have learned what's in this book, you are ready to pass the basic language skills test. These examinations are organized by Esperanto associations and national organizations.



Here are some useful addresses of national organizations in English-speaking countries:

**Canadian Esperanto Association**  
Box 126  
Stn. Beaubien  
Montreal, QUE  
Canada  
H2G 3C8

**Esperanto League of North America (ELNA)**  
P.O. Box 1129  
El Cerrito, CA 94530  
USA  
telephone: (415) 653-0998

**Esperanto Association of Great Britain**  
Esperanto Centre  
140 Holland Park Avenue  
London, Great Britain W11 4UF  
telephone: 01-727-7821

**Austrailia Esperanto Association (AEA)**  
P.O. Box 48  
Jamison Centre  
ACT 2614  
Austrailia

**AEA Book Service**  
S-ro T. Elliot  
P.O. Box 230  
Matrville, N.S.W. 2036  
Austrailia  
telephone: (02) 661-2246

## ESPERANTO AND ESPERANTISTS

Even to the relatively uninformed, it is no secret that Esperanto diverges in several ways from the majority of existing languages. Its uniqueness is determined by the fact that Esperanto was a result of the intervention of one man, and it was further developed by the organized activity of one group of people.

In the case of existing national language, this type of conscious intervention was preceded by a very long period of spontaneous language development. Conscious intervention began with the concept of writing, and specifically with the standardization of language and the writing of grammars and dictionaries. These two periods in the development of human language can be called the prehistoric and historic stages of human language. By that classification, Esperanto begins its life as a written and standardized language, skipping the spontaneous prehistoric stage, and thus a phenomenon in the history of language.

Naturally, spontaneous elements play an important role in language development in the later historic period, and such elements are present in Esperanto just as they are in other natural and standardized languages. The "artificial" origin of Esperanto appears as an historic feature of the language. Such artificial features as conscious intervention and standardization are the rule with all civilized languages. Thus in modern terms, Esperanto is every bit as "natural" or "artificial" as are other languages.

Nevertheless, thanks to its origin as a planned language, Esperanto has some undoubtedly distinctive features. Its structure has been vastly simplified, making it several times easier than all existing natural languages. Latin, for example, in the course of this history evolved four conjugations and five declinations. Esperanto, on the other hand, has neither conjugations nor exceptions, and only two cases (nominative and accusative), which make learning it significantly easier.

Esperanto came into being as the fruit of a particular perspective on the international community and the role of language in the life of that community. Lazarus Ludwig Zamenhof observed that intolerance between individual groups of people, most often nations and religious creeds, originated with mutual ignorance and misunderstanding. The diversity of languages presents a great obstacle to better knowledge and direct contact between peoples from different environments. It's not surprising that the Bible considers multilingualism to be a curse from God and punishment for the human species. This situation greatly damages the international community: the enormous wealth of knowledge and the accumulation of experience from many cultures remain inaccessible to the world population. The world is dominated by the cultures of the larger countries, often because of military and economic domination, while the greatest geniuses of science in most countries must dedicate a large share of their lives to the study of foreign languages instead of to their own specialties.

The importance of language becomes evident in international meetings where the most active participation is not by experts in the field, but by those who are best acquainted with the working languages of the convention.

Moreover, it is usually the highly-educated and well-to-do elite, who can learn foreign languages, and international life become a privilege of the rich and educated. With the current world situation, it is necessary that international relations become more and more democratic, which, unfortunately, is not possible with the current language situation.

And in the end, does it not matter that an ordinary person remains powerless and deaf when he meets someone from another country: do they have nothing to say to each other? Is their human curiosity less important than the work of the diplomatic elite? Because, finally, when ordinary people can break the monopoly of the privileged polyglots, the hate, xenophobia, and nationalism, which the skillful political elite uses for manipulation, will disappear and the international community will become a community of people who recognize their similarities more than their differences and are no longer in an adversarial political system. Of course, the conflicts in the world are not caused by the diversity of languages, but by class differences and political power. However, it is certain that the breaking of the monopoly on information and communication is necessary to dissolve the barriers between people.

## THE FATE OF "WORLD LANGUAGES"

There are several ideas for solving the problem of the Babilonian curse. One of them is to use of the so-called "world languages", i.e. English, French, Russian, etc. but even a cursory glance at the world's linguistic scene will dissuade us.

We are witnessing a surge of internationally important and official languages in the United Nations and other international bodies. The main struggle is between English and Russian. Also on the scene are Chinese, Arabic, Hindu, Spanish, French, and soon we can expect Japanese, Swahili, and a host of other rapidly growing languages.

To grant international status to a language is to acknowledge the economic or political power of the nations to whom that language belongs. It is not difficult to see that as a result of constant linguistic rivalry, the vast majority of nations are at a great disadvantage.

History tells us that power is transitory, and this also applies to languages. Latin serves as perhaps the best known example, and afterwards, French. During the last two centuries, Hungarian, Turkish, Italian, and German alternately dominated much of Europe. Greek, once the language of Roman patricians and all educated people in the known world, has shrunk to an internationally insignificant position.

Viewed from another angle, the existence of so-called "world languages" is more of a hindrance than a help in cultural exchange and mutual understanding. It is not mutual intercommunication if the vast majority of the smaller nations must learn English or French, while the English and French speaking peoples remain ignorant of the languages and cultures of the rest of the world.

Linguistic domination and discrimination are a reflection of economic and other forms of domination discrimination. The question which is heard more and more, not only in Esperanto circles, is, is there a form of communication which

guarantees equality for each participant? In an international situation, translation is not a real solution to the problem, and the cost of translation amounts to as much as one-third of the budget of international organizations. Direct, face-to-face communication can hardly be replaced by a translator.

## NATURAL INTERNATIONAL LANGUAGE TO THE RESCUE

Because it is becoming more and more obvious that the majority of nations will not accept the imposition of a language belonging to the leading world powers, the natural conclusion is that the solution must be a politically neutral language along the lines of Latin, Swahili, or Malayan. These languages, specifically because of their relative neutrality, have achieved some success in interethnic communication. Out of this evolved theories about reviving Latin or even Greek or Hebrew. It is not difficult to guess why these project never got off the ground. These languages have already become incapable of functioning in modern communication (with the possible exception of Hebrew), and on the other hand, they each belong to a certain culture; i.e. Swahili is African and Malayan is an Asian language.

A language is the expression of a certain culture and civilization, and Swahili, as a language of Africa, would not be suitable in the international realm for the same reason that English and French fail as international languages; because they reflect a culture that is foreign to most of the rest of the world. It is often difficult for Europeans to understand just how unsuitable their languages are for use in Africa or Asia because the problems of Asia and Africa are discussed only in the terminology of the European languages.

Having bought this book, and having decided to learn the international language Esperanto, you become a member of the large world community which believes that the solution is the introduction of a neutral international language, easy to learn and therefore accessible to less educated people. This language belongs to no nation and at the same time to everyone equally; it serves with equality the Japanese and the Brazilian cultures. It can envelope elements from every culture of the world.

The Esperanto movement is not just a community of dreamers and empty cosmopolitans who ignore the existing mosaic of world languages and cultures. It does intend that «every should speak only Esperanto» and do away with other languages, but quite the opposite; it strives for the maximum unfolding of each language and culture in the world, free from the intrusion of others. The slogan is, «everyone speak in his own home his own dialect, in his country his national language, and in contact with people outside his nation, the international language, Esperanto». Only in this way will cultural diversity be conserved.

Nikola Rašić

# ENGLISH ESPERANTO DICTIONARY

## A

ABOUT	ĉirkaŭ; pri, preskaŭ
ABOVE	super, supre
ABSOLUTELY	nepre
ACCEPT	akcepti
ACCORDING TO	laŭ
ACROSS	trans
ACT	agi
ADVISE	konsili
AFTER	post
AGAINST	kontraŭ
AGE	aĝo
AIM	celo
AIR	aero
ALMOST	preskaŭ
ALONE	sola
ALONG	laŭ
ALREADY	jam
ALSO	ankaŭ
ALTHOUGH	kvankam
AMONG	inter
AND	kaj
ANGER	kolero
ANIMAL	besto
ANOTHER	alia
ANSWER	respondi
ANY	ajn
APPEAR	aperi, vidiĝi, montriĝi
APRIL	aprilo
AROUND	ĉirkaŭ
AROUSE	veki
ARRANGE	aranĝi
ART	arto
AS	kiel, ĉar, kiom, dum
ASK	demandi
AT	en, ĉe, al, je, po, pri
ATTAIN	atingi
ATTENTION	atento
AUGUST	aŭgusto
AUTUMN	aŭtuno
AWAY	for

## B

BAD	malbona
BE	esti, ekzisti, okazi
BEAR	naski, produkti
BEAUTIFUL	bela
BECAUSE	ĉar; tial ke

## BECAUSE OF

BECOME	pro
BEFORE	fariĝi, iĝi
BEGIN	antaŭ
BELIEVE	komenci
BESIDE	kredi
BETWEEN	apud
BIG	inter
BIRD	granda
BLACK	birdo
BLUE	nigra
BODY	blua
BOOK	korpo
BOTH	libro
BOTTLE	ambaŭ
BOY	botelo
BRANCH	knabo
BRAVE	branĉo, fako
BREAD	kuraĝa, brava
BREAK	pano
BROAD	rompi
BROTHER	larĝa
BUILD	frato
BUNGLE	konstrui
BUREAUCRAT	fuŝi
BUSINESS	burokrato
BUT	afero
BUY	sed
BY	aĉeti
	de, per, laŭ, apud, po

## CAKE

CALCULATE	kuko
CALL	kalkuli
CALM	voki
CAN	trankvila
CANADA	povi
CAPABLE	Kanado
CAR	kapable
CARE	aŭto
CARRIAGE	zorgi
CARRY	vagono
CASTLE	porti
CATCH	kastelo
CAVITY	kapti
CERTAIN	kavo
CHAIR	certa
CHANGE	seĝo
CHIEF	sânĝi
	ĉefa

## C

	kuko
	kalkuli
	voki
	trankvila
	povi
	Kanado
	kapable
	aŭto
	zorgi
	vagono
	porti
	kastelo
	kapti
	kavo
	certa
	seĝo
	sânĝi
	ĉefa

## CHILD

CHOOSE	infano
CITY	elekti
CLEAN	urbo
CLEAR	pura
CLOSE	klara
COLD	fermi
COFFEE	malvarma
COLLECT	kafo
COLOUR	kolekti
COME	koloro
COMMISSION	veni
COMPLAIN	komisiono
CONDITION	plendi
CONDUCT	stato
CONGRATULATE	konduki
CONGRESS	gratuli
CONSENT	kongreso
CONSIST	konsenti
CONTINUE	konsisti
COOK	daŭri, daŭrigi
CORRECT	kui
COST	korekti, ĝusta
COVER	kosti
CROWD	kovri
CRY	amaso
CULTURE	krii
	kulturo

## D

DANGEROUS	danĝera
DAY	tago
DEAR	kara
DECEMBER	decembro
DECIDE	decidi
DEEP	profunda
DEFINE	difini
DEVIL	diablo
DIE	morti
DINAR	dinaro
DIRECTION	direkto
DISTURB	ĝeni
DO	fari
DOCTOR	doktoro
DOG	hundo
DOOR	pordo
DOUBT	dubi
DRESS	vesti
DRINK	trinki
DRY	seka
DURING	dum
DWELL	loĝi



EAR	E	FULL	plena	IMAGINE	imagi
EARL	orelo	FUNCTION	funkcii	IMMEDIATELY	tuj
EARLY	grafo			IMPORTANT	grava
EARTH	frue			IN	en, hejme
EAST	tero	GAIN	G	INFORM	informi
EASY	oriento	GARDEN	gajni	INSTEAD OF	anstataŭ
EAT	facila	GENERAL	ĝardeno	INTERNAL	interna
EIGHT	manĝi	GENTLEMAN	ĝenerala	INTRODUCE	prezenti
ELECT	ok	GIVE	sinjoro	INVITATION	invito
ENJOYABLE	elekti	GLASS	doni	IT	ĝi
ENOUGH	agrabla	GO	glaso		
ERROR	sufiĉa	GOAL	iri		J
ESPECIALLY	eraro	GONDOLA	celo	JANUARY	januaro
ESTATE	precipe	GOOD	gondolo	JOURNEY	vojaĝo
EVEN	bieno	GREEN	bona	JOYFUL	ĝoja
EVENING	eĉ	GROUND	verda	JUICE	suko
EVER	vespero	GROUP	tero	JULY	julio
EVOLUTION	iam, ĉiam	GROW	grupo	JUMP	salti
EXAMPLE	evoluo	GUIDE	kreski	JUNE	junio
EXCEPT	ekzemplo		gvidi		
EXCURSION	krom			KIND	K
EXIST	ekskurso			KNOW	speco, afabla, bona
EYE	ekzisti				scii, koni
	okulo				
		HAND	H		
		HANG	mano		
		HAPPEN	pendi		
		HAPPY	okazi		L
FACE	F	HAVE	feliĉa	LAD	fraŭlo, junulo
FACT	vizaĝo	HE	havi	LAND	lando
FALL	fakto	HEAD	li	LANGUAGE	lingvo
FAMILY	fali	HEALTHY	kapo	LAST	daŭri
FARE	familio	HEAR	sana	LATEST	lasta
FATHER	farti	HEART	aŭdi	LAUGH	ridi
FEAR	patro	HEAVY	koro	LEADER	estro
FEBRUARY	timi	HELLO	peza	LEARN	lerni
FEEL	februaro	HELP	saluton	LEAVE	lasi
FIELD	senti	HIDE	helpi	LECTURE	prelegi
FINALLY	kampo	HIGH	kaŝi	LEFT	maldekstra
FIND	fine	HISTORY	alta	LESSON	leciono
FIRE	trovi	HOLD	historio	LETTER	letero
FIVE	fajro	HOME	teni	LIE	kuŝi
FLOWER	kvin	HOPE	hejmo	LIGHT	lumo
FLY	floro	HORSE	esperi	LIKE	ŝati, kiel
FOLLOW	flugi	HOT	ĉevalo	LISTEN	aŭskulti
FOLLOWING	sekvi	HOTEL	varma	LIVE	vivi
FOOT	sekvanta	HOUR	hotelo	LONG	longa
FOR	piedo	HOUSE	horo	LOOK	rigardi, aspekti
	por, ĉar, dum,	HOW	domo	LOSE	perdi
	anstataŭ,	HOWEVER	kiel	LOUD	laŭta
	pro, kontraŭ,	HUNDRED	tamen	LOVE	ami
FOREIGN	fremda	HUSBAND	cent		
FORGET	forgesi		edzo		
FORGIVE	pardoni				
FORM	formo				
FOUR	kvar			MAKE	M
FREE	libera			MAN	fari
FRIDAY	vendredo	I	I	MANNER	homo
FRIEND	amiko	IDEA	mi	MARCH	maniero
FROM	de, el, for de, ek de	IF	ideo	MARVEL	marto
			se, ĉu		miri



MASS	amaso	ON	sur, pri, je, antaŭen,	READY	preta
MATTER	afero	ONE	plu	RECEIVE	ricevi
MAY	majo	ONLY	unu	RECOMMEND	rekomendi
MEET	renkonti	OR	nur	RED	ruĝa
MIDDLE	mezo	ORDER	aŭ	REGRET	bedaŭri
MILK	lakto	ORGANIZE	ordo	RELATION(SHIP)	rilato
MINUTE	minuto	OTHER	organizi	REMAIN	resti
MISTAKE	eraro	OUT	alia	REMEMBER	memori
MOCK	moki	OUTSIDE	ekstere, en, for	REPORT	raporti
MOMENT	momento	OVER	ekster	REQUEST	peti
MONDAY	lundo		super	RESPECT	respekto
MONEY	mono			REST	riposi
MONTH	monato			RICH	riĉa
MORE	pli			RIGHT	ĝusta, korekta,
MORNING	mateno				prava; dekstra, bone,
MOST	plej	PAIN	<b>P</b>		en ordo, vere, tute
MOUNTAIN	monto	PAPER	doloro	RIVER	rivero
MOUTH	buŝo	PARLOUR	papero	ROAD	vojo
MOVE	movi	PART	salono	ROLE	rolo
MUCH	multe	PASS	parto	ROOM	ĉambro
MUST	devi	PAST	pasi	RUN	kuri
		PAY	pasinta		
		PEACE	pagi		
		PEOPLE	paco		<b>S</b>
NAME	nomo	PERFECT	popolo	SAME	sama
NARRATE	rakonti	PERSON	perfekta	SATIATED	sata
NATION	nacio	PHOTOGRAPH	permesi	SATISFIED	kontenta
NATURE	natur	PICTURE	persono	SATURDAY	sabato
NEAR	proksime	PIECE	foti	SAVAGE	sovaĝa
NECESSARY	necesa	PILE	bildo	SAY	diri
NEED	bezoni	PLACE	peco	SCIENCE	scienco
NEW	nova	PLAN	amaso	SEA	maro
NEWSPAPER	gazeto	PLAY	loko	SECRET	sekreto
NICE	ĉarma	PLEASANT	plano	SEE	vidi
NIGHT	nokto	PLEASE	ludi	SEEK	serĉi, peni
NINE	naŭ	POINT	agrabla	SEEM	ŝajni
NOISE	bruo	POLICE	plaĉi	SELF	mem
NOT	ne	POST	punkto, pinto	SELL	vendi
NOTE	noto	PRESIDENT	polico	SEND	sendi
NOTICE	rimarki; anonco	PRICE	poŝto	SEPARATE	aparta
NOVEMBER	novembro	PRODUCE	prezidanto	SEPTEMBER	septembro
NOW	nun	PROFESSION	prezo	SERVE	servi
NUMBER	nombro, numero, cifero	PROPOSE	problemo	SEVEN	sep
		PUBLIC	produkti	SHE	ŝi
		PULL	fako	SHINE	brili
		PUT	proponi	SHIP	ŝipo
			publiko	SHOW	montri
			tiri	SIDE	flanko
			meti	SIGNIFY	signifi
OCCASION	okazo, kaŭzo	QUICK	<b>Q</b>	SILENCE	silento
OCTOBER	oktobro		rapida	SIMILAR	simila
ODOUR	odoro			SIMPLE	simpla
OF	de, da, el, pri			SIT	sidi
OFF	for, fermita, apud, antaŭ			SITUATION	situacio
OFTEN	ofte	RAIN	<b>R</b>	SIX	ses
OH	ho	RARE	pluvi	SKILLED	sperta
OLD	maljuna, malnova, antikva	READ	malofta	SLEEP	dormi
			legi	SLOW	malrapida

SNOW	neĝo	TICKET	bileto	WHITE	blanka
SO	do, tiel	TIE	ligi	WHO	kiu
SPEAK	paroli	TIME	tempo	WHOLE	tuta
SOME	kelkaj	TIRED	laca	WHY	kial
SON	filo	TO	al, ĝis, laŭ, por	WIN	venki, gajni
SONG	kanto	TODAY	hodiaŭ	WIND	vento
SOON	baldaŭ	TOMORROW	morgaŭ	WINDOW	fenestro
SOUND	sono	TOO	ankaŭ, tro, tre	WINE	vino
SOUTH	sudo	TOOTH	dento	WINTER	vintro
SPECIAL	aparta	TOUCH	tuŝi	WISE	saĝa
SPECIMEN	ekzemplero	TRADE	komerco	WISH	deziri
SPRING	printempo	TRAVEL	veturi	WITH	kun, per
SQUARE	placo	TREAT	trakti	WITHOUT	sen
STAND	stari	TREE	arbo	WORD	vorto
STEP	paŝi	TRUE	prava	WORK	labori, verko
STILL	ankoraŭ	TRUTH	vero	WORLD	mondo
STONE	ŝtono	TRY	provi	WRITE	skribi
STOP	halti	TUESDAY	mardo	WRITTEN	skribita
STRAIGHT	rekta	TWO	du		
STREET	strato				<b>Y</b>
STRONG	forta		<b>U</b>	YEAR	jaro
SUCCEED	sukcesi	U. K.	Britio	YELLOW	flava
SUDDENLY	subite	UNCLE	onklo	YES	jes
SUGAR	sukero	UNDER	sub	YESTERDAY	hieraŭ
SUMMER	somero	UNIVERSAL	universala	YET	tamen, jam,
SUN	suno	UNTIL	ĝis		ankoraŭ, ĝis nun
SUNDAY	dimanĉo	UP	supre	YOU	vi
SUPPOSE	supozi	USE	uzi	YOUNG	juna
SWEET	dolĉa	USEFUL	utila		
SWIM	naĝi	U.S.A.	Usono		
	<b>T</b>		<b>V</b>		
TABLE	tablo	VALUABLE	valora		
TAKE	preni	VARIOUS	diversa		
TASK	tasko	VERY	tre		
TEA	teo	VISIT	viziti		
TEACH	instrui	VOICE	voĉo		
TEAR	ŝiri, kuregi				
TELL	diri				
TEN	dek		<b>W</b>		
TERRIBLE	terura	WAIT	atendi		
TERRORIST	teroristo	WAITER	kelnero		
THAN	ol	WALK	promeni		
THANK YOU	dankon	WANT	voli, deziri, bezoni		
THAT	ke, tio	WAR	milito		
THE	la	WASH	lavi		
THEATRE	teatro	WATER	akvo		
THEN	do, tiam, poste	WE	ni		
THEY	ili	WEATHER	vetero		
THICK	dika	WEDNESDAY	merkredo		
THING	afero	WEEK	semajno		
THINK	opinii, pensi, kredi	WEEP	plori		
THOUSAND	mil	WHAT	kio, tio kio		
THREE	tri	WHEN	kiam		
THROUGH	tra, per	WHERE	kie		
THROW	ĵeti	WHETHER	ĉu		
THURSDAY	ĵaŭdo	WHICH	kiu		

# ESPERANTO – ANGLA VORTARO

AĈETI (5)	buy	BEZONI (6)	need	DENTO (A)	tooth
AERO (A)	air	BIENO (12)	estate, land (at property)	DEVI (4)	have to, must
AFERO (3)	thing, matter, business	BILDO (A)	picture	DEZIRI (6)	desire, wish
AGI (8)	act	BILETO (A)	ticket	DIABLO (7)	devil
AGRABLA (12)	pleasant, enjoyable	BIRDO (A)	bird	DIFINI (A)	define
AĜO (10)	age	BLANKA (A)	white	DIKA (10)	thick, fat
AJN (12)	ever, any (at all, whatever)	BLUA (A)	blue	DIMANĈO (7)	Sunday
AKCEPTI (A)	accept	BONA (2)	good	DINARO (3)	dinar
AKVO (7)	water	BOTELO (A)	bottle	DIRI (2)	say, tell
AL (2)	to	BRILI (A)	shine	DIREKTO (12)	direction
ALIA (3)	other, another	BRITIO	U. K.	DIVERSA (9)	various
ALMENAŬ (9)	at least	BUROKRATO (5)	bureaucrat	DO (9)	so, then
ALTA (6)	high, tall	BRUO (12)	noise	DOKTORO (6)	doctor
AMI (2)	love	BRANĈO (12)	branch	DOLĈA (10)	sweet
AMASO (11)	mass, pile, crowd	BUŜO (12)	mouth	DOLORO (8)	pain
AMBAŬ (12)	both			DOMO (9)	house
AMIKO (1)	friend			DONI (2)	give
ANKAŬ (2)	also, too	CELO (A)	aim, goal, destination	DORMI (7)	sleep
ANKORAŬ (2)	still, yet	CENT (3)	a hundred	DU (4)	two
ANSTATAŬ (10)	instead of	CERTA (5)	certain	DUBI (12)	doubt
ANTAŬ (3)	before, in front of			DUM (5)	during
APARTA (12)	special, separate				<b>E</b>
APERI (8)	appear			EĈ (7)	even
APRIL (A)	April	ĈAMBRO (1)	room	EDZO (5)	husband
APUD (12)	beside, nearby	ĈAR (5)	because, for	EKSKURSO (10)	excursion
ARANĜI (11)	arrange	ĈARMA (A)	nice	EKSTER (9)	outside
ARBO (12)	tree	ĈE (4)	at, by, with	EKZEMPLE (10)	example
ARTO (A)	art	ĈEFA (10)	chief, main, principal	EKZEMPLERO (A)	specimen
ASPEKTI (12)	look, seem	ĈEVALO (A)	horse	EKZISTI (11)	exist
ATENDI (7)	wait, wait for	ĈI (5)	makes »that« into »this« (see grammar)	EL (4)	out of, from
ATENTI (9)	pay attention (to)	ĈIRKAŬ (9)	around, about	ELEKTI (11)	choose, elect
ATINGI (A)	attain, reach	ĈU (1)	whether	EN (1)	in
AŬ (3)	or			ERARI (A)	make an error/ mistake
AŬDI (4)	hear			ESPERI (6)	hope
AŬGUSTO (A)	August			ESTI (1)	to be
AŬSKULTI (5)	listen to	DA (8)	of (see grammar)	ESTRO (11)	leader, head
AŬTO (5)	car	DANGERA (A)	dangerous	EVOLUO (A)	evolution
AŬTUNO (A)	Autumn	DANKON (2)	thank you		<b>F</b>
		DAŬRI (10)	to last, continue	FACILA (2)	easy
		DE (1)	of, from	FAJRO (A)	fire
BALDAŬ (7)	soon	DECEMBRO (A)	December	FAKO (A)	profession
BATI (12)	beat	DECIDI (8)	decide	FAKTO (12)	fact
BEDAŬRI (5)	regret	DEJORI (A)	be charged with stg.	FAMILIO (6)	family
BELA (2)	beautiful	DEK (4)	ten	FALI (4)	fall
BESTO (8)	animal	DEKSTRE (A)	right (opp. left)	FARI (2)	do, make
		DEMANDI (2)	ask (a question)	FARIĜI (4)	become



LASTA (4)	last, latest	NATURO (12)	nature	PERFEKTA (A)	perfect
LAU (7)	according to, along	NAU (4)	nine	PERMESI (A)	permit
LAUTA (11)	loud, noisy	NE (1)	not, no	PERSONO (12)	person
LAVI (A)	wash	NECESA (6)	necessary	PETI (6)	ask (for), request
LECIONO (4)	lesson	NEGO (A)	snow	PEZA (12)	heavy
LEGI (2)	read	NEK ... NEK (7)	neither ... nor	PIEDO (4)	foot
LERNI (1)	learn	NEPRE (A)	absolutely, in any case	PLACO (11)	square
LETERO (4)	letter	NI (1)	we	PLAČI (5)	please, be pleasing
LI (1)	he	NIGRA (A)	black	PLANO (9)	plan
LIBERA (9)	free	NOKTO (7)	night	PLEJ (5)	most, -est
LIBRO (1)	book	NOMO (1)	name	PLENA (5)	full
LIGI (A)	tie	NOMBRO (12)	number, amount	PLENDI (A)	complain
LINGVO (1)	language	NOTO (8)	note	PLI (5)	more, -er
LOGI (6)	live (somewhere), dwell	NOVA (2)	new	PLORI (8)	weep
LOKO (3)	place	NOVEMBRO (A)	November	PLU (4)	further, (any)more
LONGE (3)	long, for a long time	NU (3)	well (interj.)	PLUVI (A)	rain
LUDI (8)	play	NUMERO (A)	number	POLICO (8)	police
LUMO (11)	light	NUN (1)	now	POPOLO (A)	people
LUNDO (A)	Monday	NUR (2)	only	POR (6)	for
<b>M</b>		<b>O</b>		PORDO (4)	door
MAJO (A)	May	ODORO (12)	odour	PORTI (3)	carry
MANO (4)	hand	OFTE (8)	often	POST (3)	after
MANGI (3)	eat	OK (4)	eight	POŠTO (7)	post, mail
MANIERO (9)	manner, way	OKAZI (3)	happen	POVI (2)	can, be able to
MANKI (9)	be lacking	OKTOBRO (A)	October	PRAVA (A)	true, right
MAIRO (11)	sea	OKULO (2)	eye	PRECIPE (A)	especially
MARDO (A)	Tuesday	OL (5)	than	PRELEGI (A)	lecture
MARTO (A)	March	ONI (4)	one, they, people (pronoun)	PRENI (4)	take
MATENO (6)	morning	ONKLO (9)	uncle	PRESKAU (11)	almost
MEM (7)	(-self	OPINII (10)	think, opine	PRETA (12)	ready
MEMORI (7)	remember	ORDO (8)	order	PREZO (A)	price
MERKREDO (A)	Wednesday	ORELO (12)	ear	PREZENTI (12)	present, introduce
METI (4)	put	ORGANIZI (A)	organize	PREZIDANTO (A)	president
MEZO (11)	middle, mean	ORIENTO (A)	the East, Orient	PRI (2)	about, concerning
MI (1)	I	<b>P</b>		PRINTEMPO (A)	Spring
MIL (4)	a thousand	PACO (12)	peace	PRO (8)	because of
MILITO (11)	war	PAGI (11)	pay	PROBLEMO (A)	problem
MINUTO (A)	minute	PANO (11)	bread	PRODUKTI (A)	produce
MIRI (12)	be amazed, marvel	PAPERO (1)	paper	PROFUNDA (A)	deep, profound
MOKI (6)	jeer at, mock	PARDONI (4)	forgive, pardon	PROKSIME (6)	near
MOMENTO (A)	moment	PAROLI (2)	speak	PROMENI (12)	walk, stroll
MONATO (5)	month	PARTO (10)	part	PROPONI (10)	propose, offer
MONO (2)	money	PASI (10)	pass, pass by	PROVI (12)	try, try out, test
MONDO (9)	world	PASINTA (A)	past	PUBLIKO (11)	public
MONTO (12)	mountain	PAŠI (12)	step, stride	PUNKTO (11)	point, full stop, question
MONTRI (4)	show	PATRO (1)	father	PURA (8)	clean
MORGAU (6)	tomorrow	PECO (A)	piece	<b>R</b>	
MORTI (8)	die	PENDI (A)	hang	RAJTI (9)	be entitled to
MOVI (11)	move	PENSI (6)	think	RAKONTI (9)	tell (a story), narrate
MULTE (3)	much, a lot	PER (3)	with, by means of	RAPIDA (3)	fast, quick
<b>N</b>		PERDI (12)	lose (no longer have)	RAPORTI (8)	report
NACIO (A)	nation	<b>R</b>		REKOMENDI (A)	recommend
NAĜI (A)	swim	<b>R</b>		RENKONTI (12)	meet, encounter
NASKI (10)	bear, bring forth	<b>R</b>			

REKTA (A)	straight	SOMERO (A)	Summer	TROVI (10)	find
RESPEKTO (12)	respect	SONO (12)	sound	TUJ (8)	immediately
RESPONDI (1)	answer	SOVAĜA (8)	wild, savage	TUŜI (12)	touch
RESTI (6)	remain	SPECO (A)	kind, sort (of stg.)	TUTA (6)	whole
RICEVI (4)	receive	SPERTA (A)	skilled, experienced		
RIĈA (3)	rich	STARI (4)	stand		<b>U</b>
RIDI (7)	laugh	STATO (A)	state, condition	UNIVERSALA (10)	common, universal
RIGARDI (2)	look at	STRATO (3)	street	UNU (3)	one
RILATO (10)	relation(ship)	SUB (6)	under	URBO (9)	town, city
RIMARKI (6)	notice	SUBITE (7)	suddenly	UTILA (6)	useful
RIPOZI (A)	rest, repose	SUDO (A)	the South	UZI (10)	use
RIVERO (A)	river	SUFIĈE (3)	sufficiently, enough	USONO	U.S.A.
ROLO (12)	role, part	SUKO (3)	juice		
ROMPI (A)	break	SUKCESI (10)	succeed		
RUGA (A)	red	SUKERO (A)	sugar		<b>V</b>
		SUNO (7)	sun	VAGONO (9)	(railway) coach,
	<b>S</b>	SUPOZI (A)	suppose		carriage, car
SABATO (A)	Saturday	SUPER (8)	above, over	VALORA (A)	valuable
SAĜA (7)	wise	SUPRE (A)	up, above	VARMA (2)	hot
SALONO (A)	parlour	SUR (1)	on	VEKI (11)	arouse, wake up
SALTI (7)	jump			VENI (2)	come
SALUTON (2)	hello, hi			VENDI (5)	sell
SAMA (9)	same	ŜAJNI (9)	seem	VENDREDO (A)	Friday
SANA (6)	healthy, fit	ŜANĜI (10)	change (tr.)	VENKI (A)	win, conquer
SATA (11)	full, satiated	ŜATI (2)	like	VENONTA (A)	about to come
SCI (3)	know (a fact,	ŜI (1)	she	VENTO (A)	wind
	how to)	ŜIPO (12)	ship	VERDA (A)	green
SCIENCO (A)	science	ŜIRI (A)	tear (up)	VERO (4)	truth
SE (2)	if	ŜTONO (A)	stone	VERKO (A)	work, opus
SED (2)	but			VESPERO (6)	evening
SEGO (1)	chair			VESTI (6)	dress
SEKA (12)	dry			VETERO (A)	weather
SEKRETO (9)	secret	TABLO (1)	table	VETURI (5)	go (in a vehicle)
SEKVI (10)	follow	TAGO (3)	day		travel
SEKVANTA (A)	following	TAMEN (8)	however	VI (1)	you
SEMAJNO (6)	week	TASKO (A)	task	VIDI (2)	see
SEN (3)	without	TEO (6)	tea	VINO (8)	wine
SENDI (5)	send	TEATRO (12)	theatre	VINTRO (A)	Winter
SENTI (8)	feel	TELERO (A)	plate	VIRO (12)	man (as opposed to
SEP (4)	seven	TEMPO (6)	time		woman or child)
SEPTEMBRO (A)	September	TENI (8)	hold	VIVI (5)	live (be alive)
SERĈI (3)	look for, seek	TERO (A)	ground, soil,	VIZAĜO (3)	face
SERVI (A)	serve		(the) earth	VIZITI (A)	visit
SES (4)	six	TERURA (6)	terrible, awful	VOĈO (4)	voice
SI (4)	the reflexive pro-	TERORISTO (12)	terrorist	VOKI (6)	call
	noun (see grammar)	TIMI (8)	fear	VOJO (9)	way, road
SIDI (1)	sit	TIRI (12)	pull, draw	VOJAĜO (9)	journey
SIGNIFI (A)	signify, mean	TRA (3)	through	VOLI (2)	will, mean to,
SILENTO (10)	silence	TRAKTI (A)	treat		choose to
SIMILA (12)	similar, like	TRANKVILA (4)	calm, peaceful,	VORTO (8)	word
SIMPLA (10)	simple		tranquil		
SINJORO (5)	gentleman, Mr	TRANS (8)	across		<b>Z</b>
SITUACIO (A)	situation	TRE (2)	very	ZORGI (6)	care for, take care
SKRIBI (1)	write	TRI (4)	three		
SKRIBITA (A)	written	TRINKI (2)	drink		
SOLA (4)	alone	TRO (10)	too, too much		





International Cultural Service  
Internacia Kultura Servo

Zagreb  
Jugoslavia